

# EEN VLO IN HET OOR

van

## GEORGES FEYDEAU

vertaling en bewerking  
van  
RONNY WATERSCHOOT

personages:

Victor-Emmanuel Chandebise / Poche

Raymonde Chandebise

Lucienne Homénides de Histangua

Romain Tournel

Carlos Homénides de Histangua

Camille Chandebise

Augustin Ferailon

Dokter Finache

Olympe Ferailon

Eugénie

Antoinette

Etienne

Rugby

Baptistin

het stuk speelt in juni

### EERSTE BEDRIJF

het salon van de Chandebises  
in de fond een ruime inham (erker) met in het midden een dubbele deur  
links en rechts van deze inham een deur  
jardin: een breed raam  
cour vooraan: een deur  
cour: achteraan een open haard

het meubilair doet eerder engels aan  
in de fond tussen inham en deur jardin een vrij hoge ladekast  
aan de andere kant van de inham een buffetkastje  
onder het raam staat een rustbank zonder ruggesteun  
tussen raam en fond een laag ladekastje  
jardin een ronde tafel met drie stoelen  
cour een tweezit met bijpassend salontafeltje en twee stoelen  
in de hall achter de dubbele deur een lage kast en een zetelstoel

Camille staat bij de hoge ladekast, rug naar dubbele deur. Hij kijkt een dossier in, dat hij uit de ladekast haalde.  
Antoinette steekt haar hoofd door de dubbele deur, komt dan op de tippen van haar tenen binnen, sluit de deur  
en sluipt naar Camille. Ze draait hem om en kust hem bruusk op de mond.  
Camille maakt zich zo vlug mogelijk los.

**CAMILLE** Maar allé, wat doet gij nu? (aa-a-ee, a-oe-ij-u?)

**ANTOINETTE** Ge moet niet bang zijn. Meneer en madame zijn niet thuis.

**CAMILLE** Ah bon.

**ANTOINETTE** Kom, vlug nog een kus.

Camille werkt wat tegen.

Komaan zeg, doe niet flauw.

Even aarzelt Camille nog, maar dan neemt hij Antoinette vast. Hij kust haar gulzig op de mond en plooit haar  
zelfs achterover als in een tango.  
Op dat ogenblik horen we de stem van Etienne, die de dubbele deur opendoet, maar over zijn schouder blijft  
praten, zonder binnen te kijken dus.

**ETIENNE** Kom gerust binnen, dokter.

Camille laat Antoinette ineens los. Zij dreigt te vallen maar weet zich nog te herstellen en loopt over naar uiterst  
cour. Camille vlucht met zijn dossier in deur fond jardin.  
Ondertussen zijn Finache en Etienne verder binnengekomen. Finache loopt door naar het raam. Hij zet zijn  
dokterstasje op de tafel. Etienne ziet zijn vrouw staan en gaat tot bij haar.

**ETIENNE** Héwel!! Wat doet gij hier?

**ANTOINETTE** Ik!?... Wel... Ik wacht op orders.... orders voor het avondeten.

**ETIENNE** Hoe, orders? Ge weet toch dat meneer en madame er niet zijn?  
 Vooruit, naar uw keuken.

**ANTOINETTE** Maar...

**ETIENNE** Weg, zeg ik.

Antoinette loopt mokkend af via deur fond cour.  
Finache is ondertussen gaan zitten op de bank onder het raam.

- FINACHE** Wat een autoriteit!
- ETIENNE** Zo moet dat met vrouwen. Als ge ze niet kort houdt, houden ze u kort.
- FINACHE** Goed gezegd. Bravo.
- ETIENNE** Weet ge dokter, dat vrouwke daar, dat is een schoothondje, zo trouw. Maar het is ook een jaloerse tijgerin. Ze loopt heel de tijd door het huis om mij te bespioneren.
- FINACHE** Jaja. Maar goed, als meneer er niet is...
- ETIENNE** Ja maar, dat doet er niet toe, ik heb alle tijd. Ik zal u wel gezelschap houden, dokter.
- FINACHE** O...da's heel vriendelijk. Ge weet toevallig niet om hoe laat meneer terug zal zijn?
- ETIENNE** Zeker nog een kwartier, minstens.
- FINACHE** Wel, ondertussen, ik heb hier vlakbij nog een patiënt. Ik zal dat daar eerst eens gaan afmaken. Over een kwartiertje ben ik zeker terug.

Finache gaat tot aan dubbele deur, maar keert op zijn passen terug.

Oh ja, mocht meneer voor mij terug zijn, geef hem dan dit.

Finache haalt een dichtgevouwen map verzekeringspapieren uit zijn binnenzak.

Zeg hem maar dat de cliënt die hij mij stuurde zo gezond is als een vis. Hij kan hem gerust verzekeren.

- ETIENNE** Juist.
- FINACHE** Het gaat om...hoe heet die gast nu ook weer?... Ah ja, Don Carlos Homenides de Histangua.
- ETIENNE** Ah ja!! Dingske... de Histangua. Ik ken die. Zijn vrouw zit hier. Ze wacht op mevrouw.
- FINACHE** Wel, wel, wel, wat is de wereld toch klein.
- ETIENNE** Zij en haar man hebben hier gisteravond gesoupeerd.
- FINACHE** Wel, wel, wel!!!
- ETIENNE** Dokter? Nu ge hier toch zijt. Ik zou u eens iets willen vragen. Ik sprak er vanmorgen nog over met m'n vrouw.
- FINACHE** Mevrouw Chandebise?
- ETIENNE** Nee, nee! Niet met de bazin. Met m'n mevrouw. Mijn vrouw.
- FINACHE** Ha, uw vrouw.
- ETIENNE** Juist. Nu. Als ge nu de hele tijd... Maar gaat u toch zitten, dokter.
- FINACHE** Dank u.
- ETIENNE** Als ge nu de hele tijd aan weerskanten van uw buik zo precies van die steken hebt.

Hij demonstreert waar die steken te voelen zijn.

- FINACHE** Daar? Dat zijn de eierstokken.
- ETIENNE** Ah?!! Heb ik dat?
- FINACHE** Ge moet die laten wegnemen.
- ETIENNE** Niks van. Wat ik gekregen heb, dat houd ik.

Lucienne komt uit de deur fond cour

- LUCIENNE** Luister eens vriendje... Oh, neem me niet kwalijk meneer. Luister eens, zijt ge zeker dat madame nog naar huis komt?
- ETIENNE** Absoluut madame. Madame zei me dat als madame euh... madame euh.... euh....
- LUCIENNE** Homenides de Histangua!
- ETIENNE** Juist. Ze zei dat als u kwam, ik u niet mocht laten gaan. Ze wil u koste wat het kost spreken.
- LUCIENNE** Dat heeft ze mij geschreven ook. Daarom begrijp ik het niet goed dat...Enfin ik zal nog maar wat wachten.
- ETIENNE** Juist madame. Oh neem me niet kwalijk. Mag ik u voorstellen? Meneer Finache, de dokter van de Boston Life Company. Hij vertelde me dat hij vanmorgen nog uw man onderzocht.
- LUCIENNE** Ah ja?
- FINACHE** En ik moet u feliciteren mevrouw. Wat een man. Op en top gezond. En wat een temperament.
- LUCIENNE** Tegen wie zegt u het!!
- FINACHE** Maar dat is toch geweldig?
- LUCIENNE** Absoluut meneer, maar o zo vermoeiend.
- FINACHE** Men heeft niks voor niks.
- ETIENNE** En zeggen dat madame Plucheux daar van droomt.
- LUCIENNE** Wie is madame Plucheux?
- ETIENNE** Mijn vrouw. Zij brengt mij altijd in verlegenheid. Zij zou een man als de man van madame moeten hebben.
- FINACHE** Wel, als madame het toestaat, en meneer de Histangua natuurlijk, dan is er misschien wel iets te regelen?
- ETIENNE** Hé?! Niks van.
- LUCIENNE** Jamaar dokter...ik ook niet, hoor.
- FINACHE** Zeg nooit nooit, madame. Goed, ik moet nu maar eens opstappen als ik over een kwartier wil terug zijn. Madame.
- ETIENNE** Jamaar dokter, mijn eierstokken.
- FINACHE** Eens goed purgeren, dan kalmeren ze wel.

Ze gaan beiden af door de dubbele deur.Lucienne neemt een weekblad van de salontafel en gaat zitten op de stoel courCamille komt uit deur fond jardin en wil zijn dossier terug in de kast steken wanneer hij Lucienne opmerkt.

**CAMILLE** Oh, pardon madame.

Goed om weten: Camille heeft een gespleten verhemelte. Hij lukt er dus niet in om te articuleren, of om medeklinkers te vormen. We horen dus alleen maar klinkers in de juiste volgorde. Af en toe kaan een -m- of een zachte -b- de "verstaanbaarheid" helpen.

**LUCIENNE** Meneer.

**CAMILLE** U wacht waarschijnlijk op de directeur van de Boston Life Company?

- LUCIENNE** Wablief?
- CAMILLE** Ik zei: u wacht waarschijnlijk op de directeur van de Boston Life Company?
- LUCIENNE** Neem me niet kwalijk, maar ik versta u niet zo goed.
- CAMILLE** De persoon waar mevrouw op wacht dat is toch de directeur...
- LUCIENNE** Ik ben een Franse. Een Franse. Frans!! Französich!!
- CAMILLE** Maar ik ook!!
- LUCIENNE** Vraag het misschien aan de butler. Ik ben niet van het huis. Ik wacht hier gewoon op madame de Chandebise.
- CAMILLE** Ah! Juist! Neem me niet kwalijk. Ik vroeg het alleen maar omdat als u hier was voor de directeur van de Boston Life Company...
- LUCIENNE** Jaja. Jaja.

[Camille gaat zijn dossier opbergen en gaat weer naar deur fond jardin.](#)

- CAMILLE** Neem me niet kwalijk.

[Camille af.  
Lucienne staat recht en gaat voorzichtig richting deur fond jardin.](#)

- LUCIENNE** Wat is me dat voor iets?!!

[Etienne komt op via dubbele deur](#)

- ETIENNE** Alles in orde, madame?
- LUCIENNE** Het is te zeggen. Daarjuist kwam hier een vent binnen.
- ETIENNE** Een vent?
- LUCIENNE** Ja. En hij sprak een soort koeterwaals. Ik weet echt niet wat hij gezegd heeft. O o aai o a ie (Boston Life Company). Zoiets.
- ETIENNE** Oh ja. Dat was meneer Camille.
- LUCIENNE** Een vreemde zeker?
- ETIENNE** Maar nee. Dat is de neef van meneer. Ik begrijp dat madame hem niet verstaat. Zijn uitspraak is niet helemaal goed. Hij heeft wat last met de medeklinkers.
- LUCIENNE** Allé zeg.
- ETIENNE** Ja. Heel gênant als ge dat niet gewoon zijt. Ik begin het een beetje te verstaan.
- LUCIENNE** Heeft hij u les gegeven?
- ETIENNE** Nee, nee, maar op de duur begint uw oor zich daarnaar te zetten.
- LUCIENNE** Jaja.

[Raymonde komt binnen via dubbele deur](#)

- ETIENNE** Hier is madame.
- LUCIENNE** Eindelijk!!
- RAYMONDE** Het spijt me, lieve schat. Dank u wel, Etienne.

[Etienne buigt even en verdwijnt door dubbele deur](#)

Lucienne, ik heb u laten komen, want het is erg. Verschrikkelijk. Mijn man bedriegt me.

**LUCIENNE**

Victor-Emmanuel!!?

**RAYMONDE**

Victor-Emmanuel, ja. Maar ik zal hem hebben.

**LUCIENNE**

Hebt ge bewijzen?

**RAYMONDE**

Nee. Niks. De lafaard. Maar ik zal hem hebben.

**LUCIENNE**

Ge zult hem hebben. Maar hoe?

**RAYMONDE**

Dat weet ik niet. Daarom heb ik u gevraagd om te komen. Gij zult wel iets vinden.

**LUCIENNE**

Ik!!?

**RAYMONDE**

Ge gaat me toch niet laten vallen? Ge zijt mijn beste vriendin. Al van op het pensioonaat.

**LUCIENNE**

Da's waar.

**RAYMONDE**

Voilà. Zeg dus maar wat ik moet doen.

**LUCIENNE**

Moet doen?

**RAYMONDE**

Ja. Om mijn man te betrappen.

**LUCIENNE**

Weet ik veel. Hebt ge mij daarvoor laten komen?

**RAYMONDE**

Ah ja.

**LUCIENNE**

Misschien is hij wel de meest trouwe echtgenoot ter wereld.

**RAYMONDE**

Komaan zeg. Ik ben geen puber meer. Wat zoudt gij ervan zeggen als uw man, die tot nu toe altijd een man was die...ik bedoel... altijd een man was, als die ineens van vandaag op morgen geen man meer was? Van vandaag op morgen hé!!

**LUCIENNE**

Oef!! dat zou ik zeggen. Oef!!!

**RAYMONDE**

Ik was zelfs al van plan om een minnaar te nemen.

**LUCIENNE**

Gij?! Een minnaar?!

**RAYMONDE**

Ik had zelfs mijn keuze al gemaakt. Meneer Romain Tournel, met wie ge hier gisteren aan tafel zat. Hebt ge niet gezien hoe hij mij het hof maakte. Niet? Dat verwondert mij. En, echt waar, het heeft maar een haar gescheeld.

**LUCIENNE**

Zal ik u eens iets zeggen?

**RAYMONDE**

Wat?

**LUCIENNE**

Gij zijt nog altijd zot van uw man.

**RAYMONDE**

Ik?

**LUCIENNE**

Jaja.

**RAYMONDE**

Niks van. Ik hem bedriegen, tot daar aan toe. Maar hij mij!!! Da's er over.

**LUCIENNE**

Schitterende moraal hebt gij.

**RAYMONDE**

Heb ik gelijk of heb ik gelijk?

**LUCIENNE**

Ja, ja, ja. Maar... ge hebt geen bewijs.

**RAYMONDE** Ah nee? En als een man die jarenlang een wilde bergstroom was ineens niks meer doet. Niks. Een droge bedding.

**LUCIENNE** Die stroom komt wel terug op gang.

[Raymonde gaat plots naar haar handtas die ze op tafel legde. Ze haalt er een paar bretellen uit.](#)

**RAYMONDE** En dit hier.

**LUCIENNE** Wat is dat?

**RAYMONDE** Bretellen.

**LUCIENNE** Dat zie ik ook.

**RAYMONDE** En van wie zijn die bretellen?

**LUCIENNE** Van uw man zeker?

**RAYMONDE** Juist!! En kunt gij mij vertellen hoe het komt dat hij die vanmorgen per post heeft toegestuurd gekregen? Deze bretellen!!!

**LUCIENNE** Per post?!

**RAYMONDE** Ja, een pakje dat ik toevallig heb opengemaakt toen ik zijn post controleerde.

**LUCIENNE** Waarom controleert gij zijn post?

**RAYMONDE** Om te weten wat er in zit.

**LUCIENNE** Dat is een goede reden, ja.

**RAYMONDE** Ge moet toch toegeven dat als men hem zijn bretellen terugstuurt per post, dan is hij ze ergens vergeten?

**LUCIENNE** Tja.

**RAYMONDE** En weet gij waar "ergens" is?

[Lucienne schudt het hoofd](#)

**RAYMONDE** Hotel du Minet Galant.

**LUCIENNE** Wat is dat voor iets?

**RAYMONDE** Aan de naam te horen, geen familiepension. Het galant Poezeke!!

**LUCIENNE** Het Galant Poezeke.

[Raymonde gaat uit de lage ladekast een postcollis halen](#)

**RAYMONDE** Hier zie. De doos waar het inzat. Hier, naam en adres van mijn man. En hier op het etiket...

**LUCIENNE** Hotel du Minet Galant, jaja.

**RAYMONDE** En ge zoudt dat hotel eens moeten zien, schatteke.

**LUCIENNE** Hoe moeten zien? Kent gij dat dan?

**RAYMONDE** Ah ja, natuurlijk. Ik kom er van. Daarom ben ik hier zo laat.

**LUCIENNE** Ah bon.

**RAYMONDE** Ah ja, ik wou het weten. En ik dacht zo, er is maar één manier. De uitbater ondervragen. Maar als gij denkt dat zomaar kan. Zo'n uitbater speelt onder één hoedje met al die mannen. Hij wou niks zeggen.



**LUCIENNE** Ah nee natuurlijk niet. Dat is het ABC van zijn vak.

**RAYMONDE** En weet ge wat die zei? "Maar madame, als ik u de namen van mijn klanten zou geven, dan zoudt u de eerste zijn die hier nooit nog een voet binnen zoudt zetten." En dat zegt die zo maar tegen mij. Lucienne, wat moet ik nu doen?

**LUCIENNE** Tja, daar vraagt ge me wat.

**RAYMONDE** Komaan, één flits van uw genie.

**LUCIENNE** Jaja, ik weet het, ik weet het. Wacht een momentje. Ja. Ik heb ooit eens iets gezien op het theater.

**RAYMONDE** Wat?

**LUCIENNE** Het is niet echt geniaal, maar met mannen... Ge neemt een blad briefpapier, goed geparfumeerd, ge adresseert een brief aan uw man... een hete brief natuurlijk, alsof die van een andere vrouw komt... en via die brief maakt ge een afspraakje met hem.

**RAYMONDE** Een afspraakje?

**LUCIENNE** Een afspraakje waar ge natuurlijk zelf ook naartoe moet. En als uw man daar verschijnt, dan weet ge het.

**RAYMONDE** Ge hebt gelijk, het is niet geniaal. Maar meestal lukken klassieke middeltjes wel.

[Raymonde gaat ergens schrijfpapier zoeken](#)

We gaan die brief direct schrijven. O!! Maar Victor-Emmanuel zal mijn geschrift herkennen.

**LUCIENNE** Als ge hem al ooit geschreven hebt, dan wel ja.

**RAYMONDE** Maar uw geschrift kent hij niet. Gij gaat die brief schrijven.

**LUCIENNE** Ik? Nee!! Nee, nee!! Dat is te delicaat.

**RAYMONDE** Zijt ge nu mijn beste vriendin of niet?

**LUCIENNE** Allé, waar is dat briefpapier?

[Ondertussen heeft Raymonde briefpapier gevonden in de lage ladekast. ze brengt dat naar de tafel. Lucienne gaat zitten aan de tafel.](#)

Maar dat is uw briefpapier. Hij zal dat herkennen.

**RAYMONDE** Da's waar. Dom van mij. Maar wacht, ik heb hier nog ergens paars papier liggen.

[Ze haalt het uit de lade en brengt het naar Lucienne, die het argwanend bekijkt](#)

**LUCIENNE** Enfin ja, als we dit goed parfumeren...

**RAYMONDE** Daar heb ik wel iets voor.

[Zij gaat op de elektrische bel naast de dubbele deur duwen  
Camille komt via deur fond jardin op met een dossier in zijn handen. Hij merkt de twee dames op.](#)

**CAMILLE** Neemt u mij niet kwalijk.

**RAYMONDE** Wat is er, Camille?

**CAMILLE** Niks. Ik kwam alleen maar eens kijken of Victor-Emmanuel al terug was.

**RAYMONDE** Nee, nog niet. Waarom?

**CAMILLE** Ik heb hier één en ander dat hij moet ondertekenen.

**RAYMONDE** Hij zal wel niet lang meer wegblijven.

**CAMILLE** Goed. Ik wacht wel.

Ondertussen zat Lucienne als naar een tennismatch met open mond van de één naar de ander te kijken.

**RAYMONDE** Waarom kijk jij nu zo?

**LUCIENNE** Niks. Zo maar, zo maar.

**CAMILLE** Ah madame, mijn nicht is dan toch nog thuisgekomen. Heeft ze u niet te lang laten wachten?

**LUCIENNE** Jaja, ik herken u ook.

**RAYMONDE** Hij vraagt gewoon of ik u niet te lang heb laten wachten.

**CAMILLE** Ja. Ja.

**LUCIENNE** Ah ja. Ja. Ja. Perfect. Nee, nee.

**RAYMONDE** Meneer Camille Chandebise, onze neef. Madame Carlos Homenides de Histangua.

Camille komt tot bij Lucienne en geeft haar een galante handkus.

**LUCIENNE** Aangenaam meneer. Neemt u mij niet kwalijk dat ik u daarnet niet verstond, maar ik ben een beetje hardhorig.

**CAMILLE** Da's heel vriendelijk, madame, maar het is wel zo dat ik een spraakgebrek heb.

**LUCIENNE** Jajaja. Wat zegt hij?

**RAYMONDE** Dat hij een spraakgebrek heeft.

**LUCIENNE** Ha!... Is dat echt?!... Dat zoudt ge anders niet zeggen.

**CAMILLE** Da's heel lief van u, madame.

Antoinette komt op via deur fond cour.

**ANTOINETTE** Madame heeft gebeld?

**RAYMONDE** Ja. ga in mijn kamer eens die flacon parfum halen. Hij is nog ingepakt.

**ANTOINETTE** Zeker, madame.

Ze gaat met een heel grote boog weer naar buiten. Dat geeft haar de kans om Camille in de billen te knijpen. Ze verdwijnt via deur fond cour.

**CAMILLE** Aie!!!

**RAYMONDE** Wat is er?

**CAMILLE** Niets, niets. Pijn in mijn heup.

**RAYMONDE** Reuma?

**CAMILLE** Reuma. Ik ga maar eens voortdoen.

Camille verdwijnt langs waar hij gekomen is.  
Beide dames schieten in de lach

**LUCIENNE** Dat gij die verstaat!?!?

**RAYMONDE** Kwestie van gewoonte.

Antoinette op via deur fond cour

**ANTOINETTE** Is het dit , mevrouw?

**RAYMONDE** Ja, dank u wel.

Antoinette terug af via zelfde deur.

Zullen we dan nu die brief schrijven. Voor mijn man thuiskomt.

**LUCIENNE** Natuurlijk. Maar eerst, waar zou onze onbekende op uw man verliefd zijn geworden?

**RAYMONDE** Ja, waar?

**LUCIENNE** Onlangs nog naar het theater geweest?

**RAYMONDE** Vorige week nog. Met meneer Tournel.

**LUCIENNE** Meneer Tournel?

**RAYMONDE** De vent die bijna mijn minnaar is geworden.

**LUCIENNE** Ah bon.

**RAYMONDE** Wat denkt ge hier van? "Ik ben de vrouw die altijd maar naar u bleef kijken in het theater."

**LUCIENNE** Heel goed! "Ge zat in een loge met uw vrouw en een andere man. Men heeft mij verteld wie u was."

**RAYMONDE** Het is eigenlijk allemaal heel simpel.

**LUCIENNE** "Sindsdien denk ik alleen nog maar aan u. En ik wil iets heel ondeugends doen. Doet ge mee? Ik zal vandaag op u wachten om vijf uur in het Hotel du Minet Galant."

**RAYMONDE** Dat is hetzelfde hotel. Dat gaat hij niet vertrouwen.

**LUCIENNE** Maar jawel, integendeel. Dat gaat hem opwinden. "Vraag maar naar de kamer van meneer Chandebise." Nu nog het parfum.

Raymonde geeft het parfum aan Lucienne die de brief er mee besprenkelt.

**RAYMONDE** Oh!!!!

**LUCIENNE** Verdomme!!

**RAYMONDE** De inkt loopt uit. We kunnen herbeginnen.

**LUCIENNE** Nee, nee, wacht. "P.S. Waarom kan ik mijn tranen niet bedwingen?. Laat het alstublieft tranen van vreugde zijn en niet van wanhoop." Voilà, en nu nog het adres. Aan meneer Victor-Emmanuel Chandebise, Boulevard Malesherbes 95. Persoonlijk.

Ze plakt de envelop toe.

Hebt ge iemand die dit kan afgeven?

**RAYMONDE** Gij.

**LUCIENNE** Ah nee hé zeg.

**RAYMONDE** Zijt ge mijn beste vriendin of niet?

**LUCIENNE** Jaja, natuurlijk. Maar ge maakt er wel een beetje misbruik van, vind ik.

Er wordt aan de voordeur gebeld.

**RAYMONDE** Vlug langs hier.

Ze duwt Lucienne buiten langs deur fond cour.

Ginds de deur links en dan sta je weer in de hall.

**LUCIENNE** Tot straks.

**RAYMONDE** Tot straks.

Ze legt parfum en briefpapier bovenop de ladekast fond jardin.

De dubbele deur wordt opengegooid (beide panelen). We zien Victor en Tournel in de hall staan. Beiden hebben hun hoed nog op het hoofd.

**CHANDEBISE** Dus de dokter komt zeker terug naar hier.

**ETIENNE** Ja, meneer.

**CHANDEBISE** Heel goed. Kom binnen, beste.

Beiden geven hun hoed aan Etienne en stappen binnen. Etienne sluit de deur.

Neem me niet kwalijk, ik moet eerst een paar brieven ondertekenen.

**RAYMONDE** Ja, Camille wacht vol ongeduld op u.

**CHANDEBISE** Ha schat, zijt ge thuis?

**TOURNEL** Dag mevrouw.

**RAYMONDE** Tournel.

**CHANDEBISE** Tournel stond hier voor de deur.

**TOURNEL** Ja. Ik heb hier een lijst met een aantal mogelijk nieuwe klanten.

**CHANDEBISE** Schitterend. Geef me dat straks maar.

Chandebise trekt even aan zijn broek.

**RAYMONDE** Wat is er? Zitten uw bretellen niet goed?

**CHANDEBISE** Jawel, jawel, maar een beetje...

**RAYMONDE** Zijn dat de bretellen die ik onlangs voor u gekocht heb?

**CHANDEBISE** Ja.

**RAYMONDE** Die zaten vroeger toch goed.

**CHANDEBISE** Ik heb ze gewoon te hard aangetrokken, denk ik.

**RAYMONDE** Zal ik ze wat lossen maken.

**CHANDEBISE** Neenee, ik zal dat zelf wel doen.

**RAYMONDE** Gelijk ge wilt.

**CHANDEBISE** Ik ben direct terug.

**TOURNEL** Doe maar rustig.

Chandebise af.

Tournel stormt op Raymonde af.

Aaah!! Raymonde!!! Raymonde!!! Ik heb de hele nacht van u gedroomd.

**RAYMONDE** Blijf van mij af!! Het is niet omdat mijn man mij bedriegt, dat ik hetzelfde ga doen.

**TOURNEL** Maar ge zegde...Ge hebt mij hoop gegeven.

**RAYMONDE** Dat kan, maar toen waren de bretellen er nog niet. Goedenavond.

Raymonde af

**TOURNEL** Hoe bretellen? Wat bretellen? Wat wilt dat zeggen bretellen?

Camille komt uit deur fond Jardin.

**CAMILLE** Meneer Tournel? Mijn neef vraagt of gij komt.

**TOURNEL** Wablief!?

**CAMILLE** Mijn neef vraagt of ge komt.

**TOURNEL** Ik versta er niets van. Wanneer gaat gij nu eens leren spreken gelijk alleman?

**CAMILLE** Wacht.

Camille haalt een blocnote en een potlood uit zijn zak. Hij schrijft op wat hij zegt.

Mijn neef vraagt of gij komt.

Tournel leest.

**TOURNEL** Mijn neef vraagt of gij komt. Kunt ge dat niet direct zeggen!.

Tournel af via deur fond jardin.

**CAMILLE** Pummel!!!

Camille richt zich nu rechtstreeks tot het publiek.

Nee maar, wat is dat voor iemand!? Ik doe de moeite om hem te komen halen, en snauwt mij af.

Terwijl Camille verder praat met het publiek laat Etienne de dokter terug binnen.

Dat is toch wel erg. Ik zeg heel beleefd: "Tournel, mijn neef vraagt of gij komt. Hij doet het mij herhalen. Ik schrijf het zelfs voor hem op. En dan zegt hij zomaar: Kunt gij dat niet ineens zeggen. Ik zal mij nog eens moe maken voor zo'n rioolrat!!!

**FINACHE** Wel Camille, een monoloog aan het instuderen?

**CAMILLE** Ha dokter. Nee, nee, ik was aan het mopperen over Tournel, die rioolrat, die mij zomaar afsnauwde...

**FINACHE** Jaja, doe maar geen moeite. Hoe is het voor de rest, deugniet, alles in orde? Zet ge nog altijd de bloemetjes buiten?

**CAMILLE** Ssst! Ssst!! Niet zo luid!!!

**FINACHE** Ja, dat is waar, hier gaat ge door voor een braaf manneke.

**CAMILLE** Alstublieft!???

**FINACHE** Hebt ge mijn raad opgevolgd?

**CAMILLE** Wat voor raad?

**FINACHE** De Minet Galant.

**CAMILLE** Zwijg!! Zwijg!!

**FINACHE**            Waarom? We zijn toch onder ons. Zijt ge er naartoe geweest?

**CAMILLE**            Ja.

**FINACHE**            En?

[Camille slaat zijn ogen ten hemel.](#)

**CAMILLE**            Oooooh!!!!

**FINACHE**            Jaja, als ik de bloemetjes wil buiten zetten, ga ik alleen nog maar daar naartoe. Allé vooruit, wilt ge uw neef zeggen dat ik hier ben?

**CAMILLE**            Maar ja natuurlijk.

**FINACHE**            Ja maar wacht eens even. Ik heb dat dingske voor u.

**CAMILLE**            Dingske?

**FINACHE**            Dat dingske waarmee ge zult kunnen spreken zoals iedereen.

**CAMILLE**            Ah ja! Hebt ge het?

**FINACHE**            Een verhemelte om uw gespleten verhemelte te bedekken. Hier zie. In het zilver.

**CAMILLE**            Zal ik dan kunnen spreken gelijk iedereen?

**FINACHE**            Wablief?

**CAMILLE**            Zal ik dan kunnen... Wacht.

[Camille wil het verhemelte al in zijn mond steken.](#)

**FINACHE**            Ge moet het eerst een tijdje in boorwater steken. Om het proper te maken. Ge weet niet wie dat allemaal heeft vastgehad.

**CAMILLE**            Maar zal ik dan kunnen spreken gelijk iedereen?

**FINACHE**            Of ge zult kunnen spreken? Als ge een beetje talent had, zoudt ge zelfs theater kunnen spelen.

**CAMILLE**            Ik ga het direct in boorwater steken.

[Camille af via deur fond Cour.](#)

[Chandebise op via deur fond Jardin](#)

**CHANDEBISE**        Camille!!

**FINACHE**            Hij komt direct terug.

**CHANDEBISE**        Ah dokter!! Ik ben blij dat ik u zie.

**FINACHE**            Wat scheelt er misschien?

**CHANDEBISE**        Het is nogal een delicate zaak.

**FINACHE**            Oeioei.

**CHANDEBISE**        Ge weet dat ik een pracht van een vrouw heb.

**FINACHE**            En of!!

**CHANDEBISE**        En ge weet dat ik niet vreemd ga.

**FINACHE**            Ah nee?!

**CHANDEBISE** Hoe ah nee!!? Nee! Zij is voor mij echtgenote en minnares. En ik bedien die alle twee op hun wenken.

**FINACHE** Wel, wel, wel!!

**CHANDEBISE** Maar onlangs, op een schone dag, of liever, op een lelijke nacht, ik was er helemaal klaar voor en madame Chandebise ook, wanneer ineens...ik weet niet goed wat er gebeurde, ineens floep een heel klein... kindje... Heel klein...

**FINACHE** Ja, dan sta je daar.

**CHANDEBISE** Juist niet!! En de volgende dagen nog erger, want ik dacht iedere keer aan die vorige keer.

**FINACHE** Zeg, Victor-Emmanuel, ge maakt weer van een mug een olifant. Dat is puur een geval van zelfsuggestie. Als het er nog eens op aankomt, denk dan gewoon aan iets anders. En trouwens, praat er met uw vrouw over, die kan u veel beter helpen dan ik. En beweeg wat meer. Doe aan sport. En loop recht!! Hoe staat ge daar nu. Houdt uw rug recht en trek die schouders naar achter. Draagt ge die Amerikaanse bretellen die ik u gegeven heb?

**CHANDEBISE** Absoluut. Ik heb zelfs al mijn andere bretellen cadeau gedaan aan Camille.

**FINACHE** Goed zo. Kom, doe uw vest eens uit. Ik zal u vlug nog eens ausculteren.

[Chandebise begint zijn vest uit te doen.](#)  
[Etienne laat Lucienne binnen via dubbele deur.](#)

**LUCIENNE** Gij verwittigt madame dat ik er ben?

[Chandebise doet vliegensvlug zijn vest terug aan.](#)

**ETIENNE** Zeker, madame.

[Etienne terug af.](#)  
[Chandebise gaat naar Lucienne.](#)

**CHANDEBISE** Madame!

**LUCIENNE** Meneer. Alles goed met u?

**CHANDEBISE** Absoluut. U komt voor mijn vrouw?

**LUCIENNE** Ik heb haar daarnet al gezien. Ik moest even een boodschap doen. En nu ben ik hier terug. Ik heb daarnet al kennis gemaakt met meneer trouwens.

**CHANDEBISE** Dan moet ik u hem niet meer voorstellen dus. En wat vond ge van mijn vrouw? Een vreselijk humeur, niet?

**LUCIENNE** Dat is mij toch niet opgevallen.

[Raymonde op.](#)

**RAYMONDE** Ha, ge zijt al terug.

[Lucienne knikt en steekt achter de ruggen van Chandebise en Finache beide duimen in de hoogte.](#)  
[Etienne komt door dubbele deur op. Hij brengt op een zilveren schoteltje een paarse brief naar Chandebise.](#)

**ETIENNE** Een persoonlijke brief voor meneer.

[Chandebise neemt de brief aan. Etienne verdwijnt weer via dubbele deur.](#)  
[Chandebise opent de brief en leest hem.](#)

**CHANDEBISE** Het is niet waar!!!

**RAYMONDE** Wat is er?

**CHANDEBISE** Niets.

**RAYMONDE** Toch niets ergs?

**CHANDEBISE** Nee, nee. Gewoon een verzekeringskwestie.

[Raymonde gaat even tot bij Lucienne.](#)

**RAYMONDE** Dat is wel duidelijk, niet? Kom!

[Raymonde trekt Lucienne mee en beiden af.](#)

**CHANDEBISE** Vrouwen zijn toch vreemde wezens. Ge raadt nooit wat me nu overkomt.

**FINACHE** Wat?

[Tournel komt op via deur fond Jardin](#)

**TOURNEL** Zeg, ik sta daar wel wortel te schieten, hé!! Dag dokter.

**FINACHE** Tournel.

**TOURNEL** Wat gebeurt er allemaal?

**CHANDEBISE** Houdt u vast. Ik heb touche!!

**TOURNEL** Gij!!??

**FINACHE** Wat??!!

**CHANDEBISE** Nu weet ge niet wat zeggen, hé!! En ik lieg niet. Hier, luister maar. "Ik ben de vrouw die altijd maar naar u bleef kijken in het theater."

**TOURNEL** Naar u?!

**FINACHE** Dat meent ge niet?

**CHANDEBISE** Ze bleef altijd maar naar mij kijken, ja.

[Tournel neemt hem de brief uit handen en leest verder:](#)

**TOURNEL** "Ge zat in een loge met uw vrouw en een andere man."

**CHANDEBISE** Dat waart gij.

[Chandebise neemt hem de brief terug af.](#)

"Men heeft mij verteld wie u was. Sindsdien denk ik alleen nog maar aan u."

**TOURNEL** Dat kan niet.

**CHANDEBISE** Jawel, jawel, Tournel. Dat staat er. Kijk maar. Ze denkt alleen nog maar aan mij.

**TOURNEL** Ongelooflijk!!!

**CHANDEBISE** "En ik wil iets heel ondeugends doen. Doet ge mee?" Ai, dokter, en dat juist op dit moment."

[Finache schokschoudert eens.](#)

"Ik zal vandaag op u wachten. Om vijf uur in het hotel du Minet Galant."

**FINACHE** De Minet Galant. Wel, wel, wel, dat is er ééntje dat van wanten weet.

**CHANDEBISE** Kent gij dat hotel?

**FINACHE** En of! Daar beleef ik al mijn avontuurtjes. Ik ben er zeker van dat Tournel het ook kent.



- TOURNEL** Alleen van naam.
- CHANDEBISE** Och, het is niet waar!!!!
- TOURNEL** Wat?
- CHANDEBISE** Ze heeft geweend.
- FINACHE** Nee?!!
- CHANDEBISE** Jawel, ze heeft geweend. Hier. "PS. Waarom kan ik mijn tranen niet bedwingen. Laat het alstublieft tranen van vreugde zijn en niet van wanhoop." Och, het arme kind. En het is waar. Hier kijk. Ze moeten er uitgestroomd zijn.

[Chandebise houdt de brief voor het gezicht van Tournel. Deze ruikt er eens aan.](#)

- TOURNEL** Olala!! Het is er ééntje dat haar tranen parfumeert.
- CHANDEBISE** Jaja, houd er maar het zotje mee. Eén ding staat vast, ik heb ook eens touche. Ze heeft ons heel de tijd in het oog gehouden, toen in het theater. Hebt gij dat gezien, Tournel, dat ze voortdurend naar ons keek?
- TOURNEL** Nee, niet echt. Ik bedoel, ik dacht dat ze naar mij keek.
- CHANDEBISE** Ah ja, maar natuurlijk. Ze hield u in het oog, niet mij.
- TOURNEL** Mij?
- CHANDEBISE** Ze heeft u voor mij genomen. Men noemde haar mijn naam, maar ze bedoelde eigenlijk u.
- TOURNEL** Denkt ge? ... Misschien wel ja.
- CHANDEBISE** Allé, kijk nu eens goed naar mij. Ben ik het type dat vrouwen het hoofd op hol brengt? Maar gij daarentegen... Gij zijt daar voor gebouwd. Gij zijt daar voor in de wieg gelegd. Het is zelfs de reden van uw bestaan. Is het niet dokter? Dat is de reden van zijn bestaan. Gij zijt een rokkenjager. Gij zijt een knappe vent.
- TOURNEL** Niet overdrijven, hé.
- CHANDEBISE** Komaan zeg, dat is toch algemeen geweten.
- FINACHE** Hij weet het zelf maar al te goed.
- TOURNEL** Bwoa, ik heb misschien een zekere uitstraling, maar meer niet.
- CHANDEBISE** Uitstraling!!? Komaan zeg, er zijn er zelfs die zelfmoord voor jou hebben willen plegen.
- TOURNEL** Ééntje. En ze is tegenwoordig kernegezond.
- CHANDEBISE** Er is geen twijfel mogelijk. Die brief is aan mij geadresseerd, maar voor u bedoeld.
- TOURNEL** Wat denkt u, dokter?
- FINACHE** Ik bemoei me daar niet mee.
- CHANDEBISE** Gij moet daar naartoe, Tournel.
- TOURNEL** Maar nee, maar nee.
- CHANDEBISE** Jawel!!! Trouwens ik ben vanavond niet vrij. Er is een receptie voor onze Amerikaanse directeur.
- TOURNEL** Maar...
- CHANDEBISE** Ge hebt goesting. Het druipt gewoon van uw gezicht.

- TOURNEL** Is dat zo?
- CHANDEBISE** Uw neus begint er van te krullen.
- TOURNEL** Goed, goed, ik zal gaan. Temeer omdat ik momenteel zonder zit. Een veelbelovend avontuur is vandaag eigenlijk op een sisser uitgelopen.
- CHANDEBISE** Een avontuur met wie?
- TOURNEL** Wel, met... Dat kan ik niet zeggen. Uw onbekende komt goed van pas als intermezzo.
- CHANDEBISE** Ik leen ze met alle plezier uit aan u.
- TOURNEL** Mag ik de brief?
- CHANDEBISE** Nee, nee, die houd ik. Trouwens gij hebt die toch niet nodig. Gij moet gewoon naar dat hotel gaan en naar de kamer op mijn naam vragen. Die brief moet mijn kleinkinderen, ik bedoel mogelijke kleinkinderen, hé dokter?... Zij zullen aan de hand van deze brief toch kunnen denken dat hun grootvader een echte vrouwenversierder was.
- TOURNEL** En die documenten die ge moet ondertekenen?
- CHANDEBISE** Geef me nog twee minuten. Dokter, wij zullen ons daar even terugtrekken, is dat goed voor u?
- FINACHE** Uitstekend.

[Chandebise en Finache af via deur Cour  
Tournel gaat naar deur fond Jardin. Hij opent de deur om af te gaan, maar op dat ogenblik komt Raymonde op via deur Jardin.](#)

- RAYMONDE** Is Victor-Emmanuel er niet?
- TOURNEL** Hij is even naar daar met de dokter. Zal ik hem roepen?
- RAYMONDE** Nee, nee, doe maar geen moeite. Zeg hem maar dat ik uitga met mevrouw de Histangua. En hij moet zich niet ongerust maken als ik wat later thuis kom. Ik ga waarschijnlijk bij een vriendin souperen.
- TOURNEL** Hij zal ook wel laat thuis zijn, denk ik.
- RAYMONDE** Waarom denkt ge dat?
- TOURNEL** Hij zei dat hij naar een receptie voor de Amerikaanse directeur moest.
- RAYMONDE** Zei hij dat. Goed dat ik dat weet. Die receptie is pas morgen.
- TOURNEL** Oh, maar dan vergist hij zich. Ik zal het hem direct gaan zeggen.
- RAYMONDE** Nee, nee, hij vergist zich niet. Ik weet nu waar ik mij aan te houden heb. Tot ziens!
- TOURNEL** Raymonde!!...

[Tournel wil naar haar toe gaan.](#)

- RAYMONDE** Blijf daar!!

[Zij gaat af.](#)

- TOURNEL** Ze doet alsof ik een hondje ben!!!

[Camille komt op via deur fond Cour met een glas water waarin een bruispastille zich oplost.](#)

- CAMILLE** Ah meneer Tournel!! Al wat beter gezind?

**TOURNEL** Ontplof!!!

Tournel af via deur fond Jardin.

**CAMILLE** Wat een steenezel!!

Camille gaat ter hoogte van de open haard staan. Hij brengt met veel geste zijn verhemelte in het glas en zet dat glas dan op de schoorsteenmantel.  
Hij werpt kusjes naar het glas.

Voilà, mijn lief verhemelte. Goed proper worden.

Etienne komt uit de dubbele deur, gevolgd door Homenides.

**ETIENNE** Senor Carlos Homenides de Histangua!!

**HOMENIDES** Iek groet oe!

**CAMILLE** Ah meneer de Histangua!

**HOMENIDES** Menier Chandebise ies niet hier?

**CAMILLE** Toch wel, toch wel. Mijn neef komt direct, hij is bezig met de dokter.

**HOMENIDES** Bueno!! Bueno!!

Chandebise en Finache komen op via deur Cour.

**FINACHE** Ge zijt zo gezond als een visje.

**HOMENIDES** Amigo!! Iek ben de oewe!

**CHANDEBISE** Ah mijn beste, hoe gaat het?

**HOMENIDES** Bueno!! En dokter ook gezond?

**FINACHE** Absoluut. Excuseer, ik moet er eens vandoor.

**HOMENIDES** Ik bied oe!! Ik bied oe!!

**FINACHE** Tot ziens!!

**CAMILLE** Tot ziens!!

**FINACHE** En veel plezier in de Minet Galant.

**CAMILLE** Idiot!!!

Finache af via dubbele deur. Camille af via deur Cour.

**HOMENIDES** Mi mujer ies hier?

**CHANDEBISE** Bij mijn vrouw, ja.

**HOMENIDES** Dat dacht iek. Ze zei dat zij mij van voor ging pakken.

**CHANDEBISE** U van voor pakken?

**HOMENIDES** Ja. Zij ies toch gekomen.

**CHANDEBISE** Ah ja, ze ging hier voor u zijn. Jaja.

**HOMENIDES** Dat ies toch zelfde.

**CHANDEBISE** Zal ik haar roepen?

- HOMENIDES** No, no, iek zal haar zien in één minoet. Haha Chandebise, ik was deze morgen in oew Compagnie. Ik zag daar oew dokter.
- CHANDEBISE** Dat heeft hij mij gezegd, ja.
- HOMENIDES** Hij heeft mij doen oerinieren.
- CHANDEBISE** Pardon?
- HOMENIDES** Hij heeft mij doen oerinieren. Psst...psst
- CHANDEBISE** Ah ja, natuurlijk.
- HOMENIDES** Porquè?
- CHANDEBISE** Waarom? Ah, om te weten of wij u konden verzekeren.
- HOMENIDES** Iek verzeker niet iek, iek verzeker mi mujer.
- CHANDEBISE** Wablief?! Ah bon. Tja. Maar dat hebt gij mij niet gezegd.
- HOMENIDES** Iek gezegd, iek verzeker. Oe mij niet gevraagd wie.
- CHANDEBISE** Maar dat is vlug opgelost. Uw vrouw moet dan maar eens langs gaan bij de dokter.
- HOMENIDES** En dan zij moet zelfde doen als iek?
- CHANDEBISE** Ah ja.
- HOMENIDES** Dat wiel iek niet. Iek wiel het niet. Iek wiel het niet.
- CHANDEBISE** Maar het moet. Dat zijn de regels.
- HOMENIDES** Ik breek die regels. Ik heb voor haar oerinierd.
- CHANDEBISE** Ja maar dat kan niet.
- HOMENIDES** Dan zij niet verzekerd.
- CHANDEBISE** Maar allez, ge zijt toch niet jaloers?
- HOMENIDES** Ieke jaloers? No!!!!
- CHANDEBISE** Nee, natuurlijk niet. Ge vertrouwt haar. Dat verwondert mij niet.
- HOMENIDES** Dat ies het niet!! Maar iek weet dat zij weet dat iek het weet. En dat ik verschriekkelijk zal zijn. Zij zal niet doerven.
- CHANDEBISE** Niet?
- [Homenides haalt een revolver uit zijn vestzak.](#)
- HOMENIDES** Ziet oe dees?
- CHANDEBISE** Ola, ola, dat is geen speelgoed!!
- HOMENIDES** Roestig, roestig. Er ies geen gevaar. Als ik haar viend met un hombre, dan krijgt die hombre een kogel in die roeg, die er oitkomt langs die roeg.
- CHANDEBISE** Zijn rug?
- HOMENIDES** Hare roeg.
- CHANDEBISE** Ah ja. Want u denkt....

[Chandebise verstrengel de vingers van beide handen, als om een neukend koppel uit te beelden.](#)

**HOMENIDES** Wat denk iek?...Wat denk iek?...

**CHANDEBISE** Niks! Niks!!

**HOMENIDES** Maar zij weet!! Ik haar heb verwittigd in hoewelijksnacht.

**CHANDEBISE** Hoe charmant.

**HOMENIDES** Zij zal niet doerven.

Tournel komt op via de deur fond Jardin.

**TOURNEL** Zeg, hoe zit het?

**CHANDEBISE** Momentje, momentje.

**TOURNEL** Maar ik heb wel andere dingen te doen.

**CHANDEBISE** Ik kom direct.

Tournel terug af.

**HOMENIDES** Wie is die hombra?

**CHANDEBISE** Tournel.

**HOMENIDES** Tournel?

**CHANDEBISE** Een vriend van mij. Werkt ook in de Compagnie. Een toffe kerel. Een beetje een rokkenjager. Daarom wil hij ook vlug weg. Er wacht een vrouw op hem.

**HOMENIDES** Aha!!!

**CHANDEBISE** Eigenlijk wacht ze op mij.

Hij haalt de paarse brief uit zijn binnenzak.

Ze schreef mij een hartstochtelijke brief.

**HOMENIDES** Es verdad? En wie is die vrouw?

**CHANDEBISE** Dat weet ik niet. Ze heeft niet getekend.

**HOMENIDES** Una anonima!!

**CHANDEBISE** Ze is getrouwd, denk ik.

**HOMENIDES** Aha!! Er ies does een cocou in het spel.

Homenides neemt nu pas de brief van Chandebise over en leest hem.  
Plots slaakt hij een overluide schreeuw.

Aaaaaah!!!!!!!

**CHANDEBISE** Wat is er?

**HOMENIDES** Caramba!!! Hija de la perra que te pario!!!

**CHANDEBISE** Wat krijgt gij nu ineens?

**HOMENIDES** L'escritura de mi mujer!!!

**CHANDEBISE** Wablief?

Homenides pakt hem bij de revers van zijn vest.

**HOMENIDES** Miserabile!!!

**CHANDEBISE** Rustig!!Rustig!!Rustig!!!

**HOMENIDES** Waar is mijn blaffer!?

**CHANDEBISE** Blaffer? Heeft hij nu ook nog een hond bij?

**HOMENIDES** Aha!!Hier heb ik hem!!!

[Homenides haalt zijn revolver weer te voorschijn.](#)

**CHANDEBISE** Niet doen!! Niet doen!! Niet doen!! Trouwens ik ga niet, Tournel gaat!!

**HOMENIDES** Tournel!!!? Qual Tournel!!!? De hombre die hier joest was? Bueno!! Ik zal hem doodmaken!!

**CHANDEBISE** Maar nee, dat moet ge niet doen!! Hij heeft toch nog niets gedaan. Ik zal hem zeggen dat hij niet moet gaan.

**HOMENIDES** Ik verbied oe!! Ik wil dat die ding gebeur. Dan heb ik bewijs en dan maak ik dood.

**CHANDEBISE** Rustig Histangua!!

[We horen de stemmen van Raymonde en Lucienne. \(in de loop van de repetities moet bepaald worden wat ze precies gaan zeggen\).](#)

**HOMENIDES** Ik hoor mijn vrouw. Gij daar binnen.

**CHANDEBISE** Mijn goede vriend.

**HOMENIDES** Jaja, goede vriend, maar daarbinnen of ik schiet.

**CHANDEBISE** Niet schieten!! Niet schieten!!

[Homenides duwt Chandebise in de deur Cour, en draait de deur in het slot. Raymonde en Lucienne komen op.](#)

**LUCIENNE** Ah Carlos, gij zijt hier.

**HOMENIDES** Si!! Si, ik ben hier, si!!

**RAYMONDE** Dag meneer Histangua.

**HOMENIDES** Madame... Alles goed, ja? En oew man?

**RAYMONDE** Alles goed, ja. Dank u wel.

**HOMENIDES** En oew kinderen?

**RAYMONDE** Ik heb er geen.

**HOMENIDES** Spijtig. Een volgende keer dan.

**RAYMONDE** Ja, natuurlijk.

**LUCIENNE** Wat scheelt er, querido?

**HOMENIDES** Nada!! Nada!!

**LUCIENNE** Ik ga uit met Raymonde. Ge hebt mij toch niet nodig.

**HOMENIDES** No, no. Ga maar. Adios!!

**LUCIENNE** Qué tienes, querido mio? Qué te pasa por que me pones una cara asi?

**HOMENIDES** Te aseguro que no tengo nada.

**LUCIENNE** Ah Jesus!! Qué caracter tan insuportabile tienes!!.

Lucienne en Raymonde gaan samen af via dubbele deur.

**HOMENIDES** Aaaah!!!! Sin verguenze!!! Oooooh!!!! La garça!! La garça!!!

Chandebise begint herhaaldelijk op de deur te trommelen.

Stop met de trommel of ik schiet!!!

Tournel komt op via deur fond Jardin.

**TOURNEL** Is meneer Chandebise hier niet?

**HOMENIDES** Tourrrrrnel!!!! Nee, meneer, hij is er niet. Hij is er niet.

**TOURNEL** Wilt u hem zeggen dat ik echt niet langer kan wachten.

**HOMENIDES** Gaat oe maar!!! Gaat oe maar!!!

**TOURNEL** Pardon?

**HOMENIDES** Gaaaaa!!!!!!

Tournel vlucht weg via dubbele deur.

Aaaaah!!!! Iek stiek!!!! Drinken!! Drinken!!

Hij ziet het glas op de schoorsteen staan, gaat er naartoe en neemt een stevige slok. Hij proest het onmiddellijk weer uit en zet het glas op de tafel.

Camille op via deur fond Cour.

**CAMILLE** Ah meneer Histangua...

**HOMENIDES** U komt goed op tijd. Ik ga!!

**CAMILLE** Ah ja?

**HOMENIDES** Als iek weg ben dan opent oe die deur. oe opent voor oe meester.

**CAMILLE** Mijn meester?

**HOMENIDES** Aaaah!!!! Sin verguenza!!! Como podria imaginarme que mi mujer tuviese un amante.

Hij loopt als een briesende stier naar buiten via dubbele deur.

**CAMILLE** Que mi mujer tuviese un amante. Ik versta er niks van.

Er wordt zacht, maar hoorbaar op de deur Cour geklopt. Camille gaat opendoen. Chandebise komt voorzichtig binnen.

**CHANDEBISE** Is hij weg?

**CAMILLE** Wie?

**CHANDEBISE** Homenides.

**CAMILLE** Ja.

**CHANDEBISE** En madame Homenides?

**CAMILLE** Ook.

**CHANDEBISE** En Tournel?

**CAMILLE** Ook.

**CHANDEBISE** Geen tijd te verliezen. Wie kan er naar ginder?

**CAMILLE** Waar ginder?

**CHANDEBISE** Geen tijd om dat uit te leggen. Ik zal zelf naar Tournel gaan. En als gij Tournel ziet voor ik hem zie, zeg hem dan dat hij niet naar dat rendez-vous mag gaan. Het gaat om zijn leven.

**CAMILLE** Zijn leven!?!?

[Chandebise loopt terug af via deur Cour.](#)  
[Tournel komt op via dubbele deur.](#)

**TOURNEL** Mijn tas vergeten.

**CAMILLE** Tournel!! Tournel!! Ge moogt niet naar uw rendez-vous gaan. Het gaat om uw leven!!!

**TOURNEL** Ontploff jongen. Ik versta u niet.

[Tournel terug af via dubbele deur.](#)

**CAMILLE** Tournel!!! Wacht!! Mijn verhemelte.

[Camille naar schoorsteen en vind dus zijn verhemelte niet.](#)

Waar is het?

[Hij kijkt rond en ziet het op tafel staan. Hij loopt er naartoe en steekt het zozegd in zijn mond. Hij roept nu verstaanbaar:](#)

Tournel!! Tournel!!

[Chandebise op via deur Cour.](#)

**CHANDEBISE** Wat staat gij hier nu zo te roepen?

**CAMILLE** Ik roep op Tournel. Het kalf. Ik zeg hem dat hij niet naar zijn rendez-vous mag gaan en hij wil niet naar mij luisteren. Tournel!! Tournel!!!

[Camille af via dubbele deur.](#)

**CHANDEBISE** Hij spreekt!?!?

**DOEK**



## **TWEEDE BEDRIJF**

We zijn nu in de Minet Galant.

Jardin een wand met twee deuren. De tweede deur is de kamer van Rugby.

Na de tweede deur is er een gang naar coulisse Jardin. Deze gang loopt naar andere kamers op dit niveau. We zien nog net een deur van een kamer in de fondkant van de gang.

Net voorbij de gang begint een trap naar boven. Bovenaan de trap begint een gang naar Jardin.

Naast de trap fond is de ingang. Deze is verborgen onder en achter de trap.

daar ook situeren we de trap naar de wijnkelder en de keuken.

Van midden naar fond loopt een wand met twee deuren. De achterste deur is de kamer van Baptistin.

De voorste deur is de deur naar de kamer van Chandebrise.

Let wel, deze twee kamers bevinden zich op een verhoog, zo hoog als het draaiplateau dit vereist.

In de kamer van Chandebrise staat centraal een bed met baldakijn. De wand achter het bed kan dus wegdraaien om Baptistin tevoorschijn te toveren. Het bed waar deze in ligt is identiek met het bed dat wegdraait.

Courkant in deze kamer is een deur naar een badkamer. Het is aan te raden het verhoogde plateau van de kamer in de badkamer te laten verder lopen.

Er zeker opletten dat de speelruimte voor het bed ruim genoeg blijft voor minstens drie personages, één enkele keer vier.

Naast het bed is aan weerskanten een drukknop geïnstalleerd om de draaibeweging in gang te zetten.

De aankleding is zeer suggestief sexgeladen. Naakte beelden, schilderijen van naakte vrouwen, en dergelijke meer.

Bij het opgaan van het doek komt Eugénie uit kamer 1 met de gebruikte lakens en handdoeken. Ze verdwijnt er mee in de gang Jardin.

Ferraillon komt uit de gang onder de trap.

**FERRAILLON** Eugénie!!!!...Eugénie!!!!... Eugénie!!!!!!

Eugénie komt uit de gang met een plumeau.

**EUGENIE** Meneer?

**FERRAILLON** Wat zijt ge aan het doen?

**EUGENIE** Kamer 1 aan het klaarmaken, meneer.

Ferraillon kijkt even naar binnen in kamer 1.

**FERRAILLON** Noemt gij dat een kamer doen? Bekijk dat bed eens? Ze zijn er precies juist in bezig geweest. Dit is hier een luxe hotel, juffrouwetje. Vergeet dat nooit. Hier komen alleen maar mensen die deftig getrouwd zijn.

**EUGENIE** Maar niet met mekaar.

**FERRAILLON** Hebt ge commentaar op mijn cliënteel?

Ferraillon gaat kamer 1 binnen en roept daar:

Hier zie!!!

Hij komt terug buiten.

Ge kunt dat bed opnieuw opmaken. En goed deze keer.

Olympe komt uit de gang Jardin. ze draagt een stapel gewassen en gestreken lakens en handdoeken.

**OLYMPE** Tegen wie staat ge nu weer te roepen?

**FERRAILLON** Tegen die luie kont daar. Oh!!! Had ik die maar eens onder mij gehad in mijn regiment.

**OLYMPE** Ferrailon!!!

**FERRAILLON** Onder mij... ik bedoel... Ge weet wel wat ik bedoel.

Baptistin komt binnen via ingang onder trap.

**FERRAILLON** Maar kijk nu, wie we daar hebben!!! Van waar komt gij? Vanuit de kroeg natuurlijk.

**BAPTSISTIN** Ikke!!?

**FERRAILLON** Het is vijf uur. Ge moest al in uw bed liggen. Of wilt ge niet meer werken?

**BAPTISTIN** Jawel.

**FERRAILLON** Kruip dan in uw bed!!!

Baptistin sloft naar kamer 9, = de achterste kamer midden fond.  
Ongeveer gelijktijdig komt Rugby uit kamer 2, = tweede kamer Jardin.

**RUGBY** Nobody called?

Ferrailon schrikt zich een floeren aap.

**FERRAILLON** Pardon?

**RUGBY** Nobody called?

Ferrailon en Olympe kijken mekaar niet begrijpend aan.

If you please, anybody called for me?

**OLYMPE** Nee, nobode, nobode.

**RUGBY** Thanks.

Rugby terug in zijn kamer.

**FERRAILLON** Wat heeft die nu gezegd?

**OLYMPE** Ik denk dat hij vroeg of er al iemand voor hem was gekomen. De sukkelaar. Dat is al de derde keer dat hij hier komt, en al iedere keer hebben ze hem liggen gehad. Komaan, ik zal dit hier eens naar boven brengen.

**FERRAILLON** Gij moet dat niet doen. Eugénie!!!!

Eugénie komt uit kamer 1 met plumeau in de hand.

**EUGENIE** Hebt ge geroepen, meneer?

**FERRAILLON** Zijt ge nu eindelijk klaargekomen in die kamer?

**EUGENIE** Ja, meneer.

**FERRAILLON** Goed, draag dan dit hier maar naar de linnenkast.

**EUGENIE** Ik?

**FERRAILLON** Wie anders? Ik misschien?

Eugénie legt haar plumeau boven op de stapel lakens die Olympe vast heeft. Ze neemt dan de stapel over en gaat de trap op.

**OLYMPE** Ah ja, nu ik er aan denk. Die kamer is gereserveerd.

**FERRAILLON** Door wie?

**OLYMPE** Door meneer Chandebise, weet ge nog?

Eugénie stopt halverwege de trap. Ze spreekt de volgende repliek uit zonder medeklinkers, een behoorlijke imitatie van Camille.

**EUGENIE** Dat is die meneer die zo praat.

**FERRAILLON** Jaja, het is al goed, Eugénie.

Eugénie gaat de trap verder op en verdwijnt boven in de gang Jardin.

We zullen die kamer eens inspecteren.

Ferrailon en Olympe gaan kamer 8 binnen. Ferrailon schikt de lakens en het hoofdkussen wat beter. Olympe gaat even de badkamer binnen en komt direct terug.

Ziet er goed uit. Nog even nakijken of mijn nonkel al op post ligt.

Ferrailon duwt op de drukknop cour van het bed. Het bed draait weg en het bed met Baptistin erin komt te voorschijn.

**BAPTISTIN** Aie!! Aie!!! Mijn reumatiek!!! Mijn reumatiek!!!

**FERRAILLON** Jaja, het is al goed. Het zijn wij maar.

**BAPTISTIN** Was't goed?

**FERRAILLON** Jaja, vooruit. Terug naar uw stal.

Ferrailon duwt terug op de drukknop en Baptistin verdwijnt weer. Olympe en ferrailon gaan de kamer uit en sluiten die af.

Waar is Poche?

**OLYMPE** In de kelder, hout aan het stapelen.

**FERRAILLON** Maar enfin Olympe!!! Dat is de kat bij de melk zetten.

**OLYMPE** Maar nee, de wijn zit achter slot.

Op dat ogenblik komt Poche uit de kelder. Hij draagt een ruime zwarte broek, met daarover een ruime brouwersschort.

**FERRAILLON** Als ge van de duivel spreekt. Wat is er, Poche?

**POCHE** Telegram, chef.

**FERRAILLON** Geef hier!

Poche geeft telegram af en gaat ter hoogte van kamer 1 staan. Van daaruit staat hij bewonderend naar Ferrailon te kijken.

Wat staat ge daar nu te gapen, onnozelaar!!

Hij opent het telegram.

Weer een bericht van Chandebise.

Eugénie komt terug te voorschijn bovenaan de trap.

Reserveer voor mij alstublieft de beste kamer. En laat daar binnen wie naar die kamer vraagt.

Eugénie is ondertussen tot bij Poche geraakt.

Hebt ge het gehoord? Wie naar de kamer van meneer Chandebise vraagt, binnen laten in kamer 8. Begrepen?

**EUGENIE** Ja, meneer.

**POCHE** Ja, chef.

Eugénie verdwijnt in de gang Jardin. Poche gaat tot bij Ferrailon en presenteert zijn kont.

**FERRAILLON** Weg, zeg ik!!

Ferrailon geeft hem een schop onder zijn kont.

Allez, ouste!!!

Poche gaat met een gelukzalige glimlach de trap op. Bovenaan keert hij zich nog eens om en brengt een militaire groet naar Ferrailon. En dan verdwijnt hij in de gang.  
Rugby komt weer uit zijn kamer (2)

**RUGBY** Nobody called?!

En weer springt Ferrailon omhoog van het schrikken.

**FERRAILLON** Wablieft?

**RUGBY** Listen, it's the second time that I ask if anybody called for me.

**FERRAILLON** Awel nee, nobody, nobody.

**RUGBY** Well, good, nevermind.

Rugby terug in zijn kamer.

**OLYMPE** Die ziet af.

Finache komt op via ingang.

**FINACHE** Dag kolonel!!

**FERRAILLON** Dokter!!

**OLYMPE** Dag dokter.

**FINACHE** Madame Ferrailon. k hoop dat u nog een kamer voor mij heeft?

**OLYMPE** Voor u altijd, dokter.

**FERRAILLON** Nummer 10 voor de dokter, lieverdje.

**FINACHE** Is nummer 8 niet vrij?

**FERRAILLON** Spijtig genoeg niet. Maar die kamers zijn eigenlijk precies hetzelfde.

**OLYMPE** Ik zal ze persoonlijk in orde brengen, dokter.

Olympe naar boven en weg in gang.

**FINACHE** Een bijzondere vrouw, madame Ferrailon.

**FERRAILLON** Ja. Ze is voor mij gevallen toen ik sergeant werd. Ik mocht er dan ook zijn in die tijd. En mijn uniform natuurlijk. Ze viel nogal voor uniformen. Maar ik heb wel mijn voorwaarden gesteld. Ik heb haar gezegd dat ze van dan af aan geen minnaars meer mocht nemen. Ah ja, want ik vind dat als ge een vrouw bij u neemt dat ze dan moet stoppen met minnaars.

**FINACHE** Ik zal u niet tegenspreken.

**FERRAILLON** En dan zijn we dus met dit hotel begonnen.

Olympe verschijnt weer boven aan de trap.

**OLYMPE** Onze...ik bedoel, uw kamer is klaar, dokter.

**FINACHE** Ik kom direct.

Finache stormt de trap op. Boven draait hij zich nog eens om.

Mocht er iemand naar mij vragen, vergeet mij dan niet te verwittigen.

Finache en Olympe samen af boven Jardin.

**FERRAILLON** Toch schoon, zo'n verliefde man.

Rugby komt weer uit zijn kamer gestormd.

**RUGBY** Nobody called?

**FERRAILLON** Daar hebt ge hem weer?

**RUGBY** Nobody called for me, I say.

Ferrailon tovert een brede glimlach op zijn gezicht.

**FERRAILLON** Kust ze.

**RUGBY** What?

**FERRAILLON** Kust ze.

**RUGBY** Ushe?

**FERRAILLON** Ge moet me zo niet staan bezien. Ik profiteer alleen maar van het feit dat ge mij toch niet verstaat. Kust ze!!!

**RUGBY** Ushe. Okay. Thank you.

Rugby wil terug naar zijn kamer gaan, maar op dat ogenblik komt Raymonde van onder de trap tevoorschijn. Ze draagt de voile van haar hoed neergeslagen over haar gezicht. Rugby merkt haar op en blijft aan de grond genageld staan kijken tot ze helemaal vooraan staat.

**FERRAILLON** Kan ik u ergens mee van dienst zijn, madame?

Rugby gaat naar Raymonde en draait rond haar, en bekijkt haar onbeschaamd van kop tot teen. Hij probeert ook onder de voile te loeren. Zo ontdekt hij dat zij niet is wie hij verwacht.

**RUGBY** No!! It's not that one!!

Rugby verdwijnt met gebogen hoofd terug in zijn kamer.

**RAYMONDE** Wat is dat voor iemand?

**FERRAILLON** Iemand van over het water, madame. En waarvoor is madame hier?

**RAYMONDE** De kamer van meneer Chandebise, alstublieft.

**FERRAILLON** Zeker madame.

**RAYMONDE** Heeft er al iemand naar die kamer gevraagd?

**FERRAILLON** Nee madame. Maar ik heb u hier precies nog gezien.

**RAYMONDE** Pardon?

**FERRAILLON** Ja, ja, ja, vanmorgen. Maar u moet niet bang zijn, madame. Discretie is ons handelsmerk. Excuseer, madame. Wilt u mij volgen?

Ferraillon opent kamer 8 en nodigt Raymonde uit om binnen te gaan. Wat ze dan uiteindelijk ook doet. Ze blijft even verrast staan kijken naar de inrichting van de kamer.

Het bed, al zeg ik het zelf, is zeer comfortabel.

**RAYMONDE** Wat heb ik nu met dat bed te maken?

**FERRAILLON** Ah bon.

Ferraillon gaat haar voorbij om de badkamer te openen.

En hier hebt u de badkamer met toilet en bidet.

**RAYMONDE** Jaja, 't is al goed. Ik ben niet van plan hier te komen wonen.

**FERRAILLON** Natuurlijk niet, madame. Maar mocht er onverwachts een betrapping zijn, dan is er aan weerskanten van het bed een drukknop die....

**RAYMONDE** Meneer, kunt u mij nu eindelijk eens alleen laten?

**FERRAILLON** Natuurlijk madame. Excuseert u mij.

Ferraillon gaat naar buiten en sluit de deur achter zich.

Wat een tang!

**RAYMONDE** Wat een lomperik.

Poche komt uit de kelder.

**FERRAILLON** Ah!! Poche!! Hoe ver staat ge met dat hout?

**POCHE** Nog één lading, denk ik, chef.

**FERRAILLON** Haast u daar dan maar wat mee. En trek dan uw jas aan en uw pet. De klanten gaan beginnen binnen vallen.

**POCHE** Zeker Chef.

Er klinkt een bel. Ferraillon controleert het oproeppaneel.

**FERRAILLON** Het is onze cowboy. Gaat maar eens kijken wat hij wil.

**POCHE** Ja, Chef.

Poche gaat naar kamer 2 en klopt op de deur. We horen de stem van Rugby

**RUGBY** Come in.

Poche gaat kamer 2 binnen en sluit de deur achter zich. Raymonde gaat de badkamer binnen en sluit de deur achter zich.

Tournel komt het hotel binnen.

**TOURNEL** De kamer van meneer Chandebise, alstublieft?

**FERRAILLON** Langs hier, meneer. Maar u bent toch niet meneer Chandebise?

**TOURNEL** Nee, maar ik vertegenwoordig hem.

**FERRAILLON** Ja, natuurlijk. Madame is er al.

**TOURNEL** Ah ja? Goed zo. En....hoe is ze?

**FERRAILLON** Mijn gedachten daarover doen niet terzake. Als ze meneer maar bevalt.

**TOURNEL** 't Is maar...ik ken ze niet.

**FERRAILLON** Ah!?

**TOURNEL** Dus, voor ik ten aanval trek, zou ik willen weten of daarbinnen geen oud scharminkel zit.

**FERRAILLON** Oh nee. Nee, nee. meneer mag gerust zijn. Haar karakter dat weet ik zo niet, maar ze is wel heel mooi.

**TOURNEL** Goed zo. Trouwens voor het karakter komen we eigenlijk niet, is 't niet?

**FERRAILLON** Inderdaad niet, meneer.

Ferrailon gaat naar kamer 8, klopt op de deur en wacht even op een mogelijk antwoord. Dan opent hij de deur en gaat naar binnen gevolgd door Tournel. Ondertussen komt Poche uit de kamer van Rugby.

**POCHE** Komt in orde meneer. Hij vraagt een nobedecol. God mag weten wat dat is. Ik zal hem een pastis geven.

Poche verdwijnt naar de kelder. Ferrailon ondertussen is tot bij de badkamer gegaan en klopt daar op de deur. We horen de stem van Raymonde.

**RAYMONDE** Ja?

**FERRAILLON** De meneer van madame is er.

**RAYMONDE** Ik kom zo.

**FERRAILLON** Madame komt zo, meneer.

**TOURNEL** Ik heb het gehoord.

**FERRAILLON** Veel genot, meneer.

**TOURNEL** Dank u wel.

Ferrailon naar buiten en onmiddellijk de trap op en af. Tournel doet de deur dicht. Dan inspecteert hij de kamer. Gaat even op het bed zitten. Gaat dan luisteren aan de badkamer. Keert terug naar het bed. Hij trekt de gordijnen van het baldakijn dicht. Hij kruipt op zijn knieën op het bed en verstopt zich achter de gordijnen. Raymonde komt uit de badkamer.

**RAYMONDE** Waar is hij nu?

**TOURNEL** Coucou!!

**RAYMONDE** Coucou? Wacht maar, manneke.

**TOURNEL** Coucou!!!

Raymonde trekt de gordijnen plots open en geeft bijna tegelijk een klinkende oorvijs aan Tournel.

**TOURNEL** Aie!!!

**RAYMONDE** Het is iemand anders!!

**TOURNEL** Raymonde!!! Gij hier!?!?

**RAYMONDE** Tournel!?!?

**TOURNEL** Wat een aangename verrassing.

**RAYMONDE** Wat doet gij hier?

**TOURNEL** Doet dat er iets toe? Een liefdesaffaire...Een vrouw. Een vrouw die van mij houdt.... Ze zag mij in het theater. Bang!!! Coup de foudre!!!... Ze schreef mij een brief en voilà.

**RAYMONDE** Maar zo is het niet.... zo is het helemaal niet.

**TOURNEL** Die vrouw kan mij gestolen worden. Ik ken haar niet. Ik moet haar niet. Maar u... Gij zijt gewoon mijn droom. En ge staat hier nu gewoon voor mij.

Tournel wil Raymonde omhelzen.

**RAYMONDE** Laat mij gerust!!

**TOURNEL** Ik denk er nog niet aan.

**RAYMONDE** Die brief aan mijn man is van mij!!

**TOURNEL** Van u?

**RAYMONDE** Absoluut.

**TOURNEL** Schrijft gij liefdesbrieven aan uw man?

**RAYMONDE** Ik wou weten of hij mij bedroog. Of hij naar dit rendez-vous zou komen.

**TOURNEL** Wel, wel, wel. Voilà. Ge ziet het nu. Ge wou van mij niet weten omdat ge dacht dat uw man u bedroog. En nu? Hij is niet gekomen. Hij stuurde mij in zijn plaats.

**RAYMONDE** Da's waar. Niet te geloven. Daarjuist dacht ik nog dat mijn man coucou riep.

**TOURNEL** Het was hij niet. Maar we zullen hem wel zo maken.

**RAYMONDE** Hoe?

**TOURNEL** Cocou!!

Tournel gooit zich op Raymonde.

Oh!!! Raymonde!!! Raymonde!!

**RAYMONDE** Tournel!!! Kalmeer nu toch eens! Rustig!! Rustig!!! Tournel!!!!

**TOURNEL** Gij zijt van mij!!! Van mij!!!!

**RAYMONDE** Tournel!!! Niet doen!!! Tournel!!!

**TOURNEL** Van mij!!! Van mij!!!!

Tournel gooit haar op het bed. Raymonde wringt zich los uit zijn omhelzing en komt zo op haar knieën te zitten. Ze wijst naar de drukknop.

**RAYMONDE** Pas op, of ik bel!!

**TOURNEL** Bel maar!!! Ze zullen toch niet binnen kunnen.

Tournel staat recht en gaat de deur vergrendelen. Raymonde drukt op de knop. Het bed begint te draaien.

**RAYMONDE** Aaaaaaaaah!!!!!!

Baptistin, in nachtkleed en met slaapmuts, komt tevoorschijn.

**TOURNEL** Roep maar zoveel ge wilt. Daar gaan we.

Tournel keert zich om en springt als een tijger op het bed om 'haar' te omhelzen.

Oh!! mijn lieve Raymonde!!



Bijna onmiddellijk springt Tournel terug van het bed.

**TOURNEL** Aaaaaah!!!!

**BAPTISTIN** Aie!! Aie!! Mijn reumatiek!!

**TOURNEL** Wat is dat voor iets?!

**BAPTISTIN** Mijn reumatiek!! Mijn reumatiek!!

**TOURNEL** Wat doet gij daar? Van waar komt gij?!

**BAPTISTIN** Hé?!

**TOURNEL** En waar is Raymonde?! Raymonde!?

Hij loopt even de hall in:

Raymonde!!!

Hij loopt terug de kamer in en rent door naar de badkamer.  
Hij is daar nog maar pas binnen of Raymonde komt uit de kamer van Baptistin. Kamer 9.

**RAYMONDE** Wat is er gebeurd? Waar ben ik nu? Tournel!!! Tournel!!! Ik moet hier weg. Weg uit dit hotel.

Ze loopt naar de uitgang. Rugby komt uit zijn kamer.

**RUGBY** Boy!!! Boy!!!

Raymonde komt terug in de hall gelopen.

**RAYMONDE** Mijn man!! Mijn man loopt daar rond!!

Ze ziet de kamer van Rugby openstaan en loopt daar naar binnen.  
Rugby ziet dit gebeuren en gaat er achteraan.

**RUGBY** Ah!! That's a darling!!!

Poche komt uit de kelder.

**POCHE** Ik ben een stommerik. Ik heb die fles pastis gisteren aan Baptistin gegeven. Baptistin!!!

**BAPTISTIN** Ik lig in de acht.

Poche sloft naar kamer 8

**POCHE** Waar is die pastis?

**BAPTISTIN** Hiernaast, in de negen, op de kast.

Poche gaat kamer 9 binnen.  
Tournel komt uit de badkamer en loopt naar de hall en de trap op.  
Tegelijkertijd komen Raymonde en Rugby samen uit de kamer. Rugby betast Raymonde en probeert haar te beletten weg te lopen.

**RUGBY** Darling!! Darling, don't go. Don't leave me!!!

**RAYMONDE** Maar blijf nu toch eens van mijn lijf.

**TOURNEL** Ah!! daar is ze.

Tournel komt de trap weer af en loopt naar Raymonde. Net op dat moment duwt Raymonde Rugby van zich af.  
Ze wil Rugby een oorveeg geven. Maar net op dat moment komt Tournel tussen haar en Rugby staan. Hij krijgt dus de volle lading.

**RUGBY** Thanks boy.

[Rugby gaat terug zijn kamer in. Tournel trekt en duwt Raymonde in kamer 8.](#)

**RAYMONDE** Mijn man is hier!!

**TOURNEL** Chandebise!!?

**RAYMONDE** Ja. Verkleed als knecht. Waarom, dat weet ik niet. Om ons te betrappen, zeker?

**TOURNEL** Dat kan toch niet!!

**BAPTISTIN** Mijn reumatiek!! Mijn reumatiek!!

**RAYMONDE** Wat is dat voor iets?!!

**TOURNEL** Dat weet ik niet. Een zieke. Wat doet gij daar?

**BAPTISTIN** Ge hebt me zelf laten komen.

**TOURNEL** Ik?!!

**RAYMONDE** Maar doe dat weg, alstublieft, doe dat weg.

**TOURNEL** Ja. Weg!! Weg!! Weg!!!

**BAPTISTIN** Op het knopje duwen.

[Tournel haast zich om op de knop te duwen.  
Het bed draait en Poche zit op het bed.](#)

**POCHE** Héla, héla!!!

**RAYMONDE** Mijn God!!

**TOURNEL** Chandebise!!!

**RAYMONDE** Mijn man!!! Ik ben verloren!

**TOURNEL** Mijn beste vriend, ge moet niet geloven wat ge ziet. De schijn is tegen ons. Maar ik zweer u, we zijn onschuldig.

**RAYMONDE** Ja, da's waar. We hadden nooit gedacht mekaar hier te zien.

**TOURNEL** Het is allemaal de schuld van die brief.

**RAYMONDE** Ja. Ik heb die brief laten schrijven.

**TOURNEL** Zo is het.

**RAYMONDE** Neem me niet kwalijk alstublieft. Ik dacht dat gij mij bedroog.

**POCHE** Ikke?

**RAYMONDE** Zeg dat ge mij gelooft. Zeg dat ge niet aan mij twijfelt.

**POCHE** Jaja. Nee, nee. Wat willen die van mij?

**RAYMONDE** Aaah, Victor-Emmanuel, uw lach kwetst mij.

**POCHE** Mijn lach? Serieus?

**RAYMONDE** Ik zie het in uw ogen. Ge gelooft me niet.

**POCHE** Nu mag u me niet kwalijk nemen, maar ik moet deze fles pastis naar kamer 2 brengen.

- RAYMONDE** Wat hebt gij toch?
- POCHE** Ikke?
- TOURNEL** Waarom begint gij nu op dit moment over pastis?
- POCHE** Omdat kamer 2 er op zit te wachten.
- RAYMONDE** Stop daarmee. Maak mij uit!! Sla mij!! Doe wat ge wilt, maar niet de afgrijselijke kalnte.
- TOURNEL** Ja. Sla mij ook maar.
- POCHE** Maar ik verzeker u madame...
- RAYMONDE** Voilà, hij zegt zelfs mijn naam niet meer.
- TOURNEL** Zeg toch Raymonde tegen haar.
- POCHE** Goed. Ik verzeker u Raymonde....
- RAYMONDE** Zeg dat ge mij gelooft.
- POCHE** Maar ik geloof u.
- TOURNEL** Goed zo.
- RAYMONDE** Geef mij een kus.
- POCHE** Met alle plezier.
- [Poche geeft haar op iedere wang een kus.](#)
- TOURNEL** Goed zo!! Goed zo!!!
- RAYMONDE** Merci!! Merci!!
- POCHE** Ze heeft een zacht velleke, hé.
- TOURNEL** Geef mij ook een kus.
- POCHE** U ook?
- TOURNEL** Als bewijs dat ge niet aan mij twijfelt.
- POCHE** Bon.
- [Poche kust hem op iedere wang.](#)
- TOURNEL** Dat doet deugd.
- POCHE** Ik had toch liever madame. En nu breng ik die pastis naar kamer 2.
- RAYMONDE** Maar wat is dat nu toch met die fles pastis. Zijt ge mijn man, of niet?
- POCHE** Maar nee. Ik ben hier de piccolo.
- TOURNEL** Wablief!?!?
- RAYMONDE** Er is iets met zijn hersenen.
- POCHE** Bijlange niet. Ik heet Poche. Vraag het maar aan Baptistin.
- RAYMONDE** Wie is Baptistin?
- POCHE** Een oude zieke meneer. Wacht.

Poche drukt op één van de knoppen. Het bed draait en Baptistin komt te voorschijn.

**BAPTISTIN** Aie!! Aie!! Mijn reumatiek!! Mijn reumatiek!!

**POCHE** Jaja, stop maar. Vertel eens wie ik ben.

**BAPTISTIN** Weet ge dat zelf niet?

**POCHE** Ik wel, maar madame niet.

**BAPTISTIN** Dat is Poche.

**RAYMONDE** Poche!?

**TOURNEL** Poche!?

**POCHE** Voilà, wat heb ik u gezegd?

Ferrailon komt ineens op bovenaan de trap.

**FERRAILLON** Poche!!!!

**TOURNEL** Zo'n gelijkenis! Dat is toch niet mogelijk. Dat is opgezet spel.

**FERRAILLON** Poche!!!

**POCHE** Hier chef!! Excuseer, maar de patron roept.

Poche naar de hall. Tournel en Raymonde volgen.

**RAYMONDE** Meneer, kunt u ons zeggen wie deze man is?

**FERRAILLON** Poche!!!

**POCHE** Ziet ge wel!!

**FERRAILLON** Poche!! En met een fles!!!

Ferrailon grijpt Poche bij een arm en begint hem schoppen onder de kont te verkopen. Iedere schop accentueert een woord.

Stuk - ellende - dronkaard - nietsnut!!!

Na iedere schop zegt Poche

**POCHE** Merci chef.

Ferrailon neemt hem de fles pastis af.

Chef, dat is voor kamer 2

Ferrailon pakt hem terug vast en begint weer accentuerend te schoppen.

**FERRAILLON** Ik zal u leren kamer tweeën. En nu uit mijn ogen.

Poche naar de kelder.

Neemt u mij niet kwalijk, meneer, madame.

Ferrailon af via gang Jardin.

**RAYMONDE** Hij is de piccolo van het hotel!

**TOURNEL** Wij hebben de piccolo van het hotel gekust.

**RAYMONDE** Ik weet het! Ik weet het! Dat zei ik toch juist. En als ik die baas hem niet had zien schoppen, zou ik er nog aan twijfelen. Maar hij schopte op zijn k... op zijn onderkasteel. Wat een emoties!!! Ik moet iets drinken. Water. Geef mij wat water.

**TOURNEL** Water ja, water.

Tournel tast al zijn zakken af.

**RAYMONDE** In uw zakken gaat ge dat niet vinden.

**TOURNEL** Waar dan?

**RAYMONDE** In de kamer.

Tournel loopt de kamer terug binnen.

**TOURNEL** Waar vind ik hier water?

**BAPTISTIN** In de badkamer.

Tournel af badkamer. Raymonde komt de kamer terug binnen.

**RAYMONDE** Het was de piccolo van het hotel.

**BAPTISTIN** Ja, da's 't leven.

**RAYMONDE** En waar blijft Tournel nu met dat water?

Raymonde af badkamer.

Camille en Antoinette komen op via ingang. Camille spreekt verstaanbaar want hij heeft zijn verhemelte in.

**CAMILLE** Kom mijn snoezepoezeloeterke. Eindelijk is het zover. En ge gaat uw Camilleke verwennen, is het niet?

Ondertussen is Poche de trap afgekomen.

**POCHE** Kan ik u helpen, meneer?

**CAMILLE** Of ge mij.... Victor-Emmanuel!!!!

Camille en Antoinette schrikken zich een floeren aap. Camille vlucht in kamer 9. Antoinette vlucht in kamer van Rugby.

**POCHE** Waarom noemt iedereen mij nu Victor-Emmanuel?

Hij gaat de trap terug op.

Raymonde en Tournel komen uit de badkamer.

**TOURNEL** Gaat het nu wat beter?

**RAYMONDE** Ik weet niet... Ik ga precies flauwvallen.

**TOURNEL** Nee!!! Niet doen!!! Ga wat op bed liggen.

Hij leidt haar zachtjes naar het bed en helpt haar te gaan liggen. Uiteraard komt ze zo bovenop Baptistin te liggen. Raymonde springt gillend terug recht.

**TOURNEL** Wat nu weer? Gij nog altijd hier!!

**RAYMONDE** Doe dat weg!!! Weg met die vent!!!!

Tournel gaat op één van de drukknoppen duwen. Baptistin draait weg. Camille draait tevoorschijn.

**TOURNEL** Camille!!!!

**RAYMONDE** Camille!!!

**CAMILLE** Neem me niet kwalijk, maar het bed begon ineens te draaien.

**RAYMONDE** Hij is het niet. Deze spreekt.

**TOURNEL** Deze spreekt. Hij is het niet.

**CAMILLE** Het bed begon ineens te draaien.

**RAYMONDE** Ik ben het beu. We zijn hier weg.

**TOURNEL** Ja, we zijn hier weg.

Raymonde en Tournel lopen naar uitgang.

**CAMILLE** Raymonde en Tournel?! Wat doen die hier?! En waar zit Antoinette nu?

Camille loopt naar de hall en voelt aan de deur van kamer 1. Die is op slot. Kamer 2 gaat open en hij ziet dus Antoinette bezig met Rugby. Hij gaat naar binnen en sluit de deur.

Antoinette!!! Ooh!!!!

De deur gaat dicht en we horen geluiden die wijzen op een hevig handgemeen. Raymonde en Tournel komen weer binnen gelopen.

**RAYMONDE** Nu is Etienne hier ook al!!!

**TOURNEL** Uw butler. Wat is dat hier toch allemaal.

Ze lopen weg langs de gang jardin.

De deur van 2 wordt opengegooid en Camille wordt naar buiten gegooid. Rugby komt dan zelfzeker naar buiten gestapt.

**RUGBY** Get away!!

**CAMILLE** Maar, meneer....

Rugby gaat voor Camille staan, rug publiek. Hij trekt Camille recht en geeft hem een uppercut. We zien het verhemelte vliegen. Camille spreekt dus terug met alleen maar klinkers.

Mijn verhemelte!!! Mijn verhemelte!!!

**RUGBY** Get away I say.

Rugby neemt Camille op en gaat hem in kamer 9 gooien.

**CAMILLE** Mijn verhemelte!!! Mijn verhemelte!!!

**RUGBY** Shut up!!!

Rugby sluit de deur en gaat terug naar zijn kamer. Vlak voor hij terug naar binnen gaat:

Whoaaaah!! It's me darling!!!!!!

Etienne komt op via ingang. Hij ziet het verhemelte van Camille liggen en raapt het op.

**ETIENNE** Iets in het zilver. En 't is nat.

Eugénie komt uit de gang jardin.

**EUGENIE** Kan ik u helpen, meneer?

**ETIENNE** Ah juffrouw. Ten eerste ik heb dit hier gevonden. Ik weet niet wat het is.

Eugénie bestudeert het verhemelte. Op dat ogenblik komt Camille op handen en knieën uit kamer 4 gekropen.

**CAMILLE** Ik moet mijn verhemelte terugvinden.

Hij kruipt tot bijna tegen Etienne.

**EUGENIE** Misschien een kapotte, antieke broche.

**CAMILLE** Etienne!!!!

Camille verdwijnt vierklauwens in kamer 4.

**ETIENNE** Is er een dame naar de kamer van meneer Chandebise komen vragen?

**EUGENIE** Dat mag ik u niet zeggen, meneer.

**ETIENNE** Ik moet die dame dringend zien. Haar man kan hier elk moment zijn. Hij wil ze dood doen.

**EUGENIE** Het is niet waar!!! Ik heb ze daar zien binnengaan.

Ze wijst de kamer van Rugby aan.

**ETIENNE** Dank u.

Eugenie gaat de trap terug op. Etienne klopt op de deur van Rugby.

**RUGBY** Come in!!.

Etienne gaat de kamer binnen. We horen hem roepen.

**ETIENNE** Mijn vrouw!!!!!!

We horen weer geluiden van handgemeen. Na een paar tellen zien we Antoinette uit de kamer komen lopen. Haar bovenlijf is nagenoeg naakt. Ze rent gillend naar buiten. Dan vliegt Etienne naar buiten. Rugby komt hem dreigend achterna. Hij trekt Etienne recht en geeft hem ook een uppercut. Etienne zakt als een zak bloem op de grond. Rugby terug zijn kamer in. Eugenie tot bij Etienne. Ze helpt hem recht. Ondertussen komt Poche de trap af. Hij gaat tot bij Etienne.

**POCHE** Alles in orde?

**ETIENNE** Meneer!!!

**POCHE** Wablief?

**ETIENNE** Aaah!! Meneer!!! Ik ben cocu!!!

**POCHE** Allé jong!!

**ETIENNE** Door een amerikaan.

**POCHE** Nobbeldiekol.

**ETIENNE** Dat weet ik niet. Hij heeft zijn naam niet genoemd. Maar als meneer mij niet meer nodig heeft, dan ga ik nu achter mijn vrouw aan. Als meneer het goed vindt.

**POCHE** Maar ja, loop er maar achter, loop maar.

**ETIENNE** Dank u, meneer, dank u.

Hij verdwijnt onder de trap naar de ingang, waar vandaan we de stem van Lucienne horen. Tegelijk klinkt er ergens een belletje. Eugenie gaat kijken op het bord onder de trap.

**LUCIENNE** Kijk uit waar ge loopt, kinkel!!!

**EUGENIE** Het is voor u, Poche. Kamer 14.

Poche verdwijnt in de gang jardin.

Lucienne komt op via ingang.

**LUCIENNE** Juffrouw!!! Was dat nu niet Etienne, de butler van de Chandebises?

**EUGENIE** Dat kan, mevrouw. Hij vroeg in ieder geval naar een kamer op die naam gereserveerd. Hij kwam een dame verwittigen dat ze moest maken dat ze wegkwam, want dat haar man alles te weten was gekomen. Uiteindelijk bleek het om zijn eigen vrouw te gaan.

**LUCIENNE** Daar heb ik geen zaken mee. Vertel me maar waar de kamer van meneer Chandebise is.

**EUGENIE** Daar, mevrouw.

[Ze wijst kamer 8 aan en verdwijnt dan in de gang jardin. Lucienne gaat kloppen op de deur van kamer 8. Camille komt weer uit nummer 9 gekropen. Hij zal eindigen vlak bij Lucienne.](#)

**CAMILLE** Ik moet mijn verhemelte terugvinden.

**LUCIENNE** Waarom antwoordt ze nu niet?

**CAMILLE** Madame de Histangua!!! Iedereen zit hier in dit hotel!!!

[Hij loopt naar de uitgang. Lucienne gaat kamer 8 binnen.](#)

**LUCIENNE** Tiens, niemand hier. Ze had me nochtans gezegd dat ze haar man zou betrappen tussen Vijf en tien na vijf. Ik zou hier dan zijn om halfzes en dan zou alles al gebeurd zijn. Of heeft ze dan toch niet op mij gewacht?

[Lucienne gaat de badkamer in. Camille komt ijlings terug binnen.](#)

**CAMILLE** Victor-Emmanuel is hier ook al!!

[Hij vlucht nummer 4 in. Lucienne komt uit de badkamer en loopt tot in de hall.](#)

**LUCIENNE** Niet te geloven. Ik ben hier dan maar wag.

[Ze gaat naar de uitgang. Maar op hetzelfde moment komt Chandebise daarlangs binnen.](#)

**CHANDEBISE** U hier!?!?

**LUCIENNE** Meneer Chandebise!?

[Hij trekt haar mee naar het voortoneel.](#)

**CHANDEBISE** Gelukkig dat ik u hier zie.

**LUCIENNE** Wat is er?

**CHANDEBISE** Hebt gij Etienne gezien, mijn butler.

**LUCIENNE** Pardon!?!? Waarom zou ik?

**CHANDEBISE** Ik had hem gestuurd, omdat ik zelf niet kon komen. Dat dacht ik toch. Ik had een receptie. Maar ik had dus geen receptie. Ik vergiste mij van dag. Het is pas morgen. Dus ben ik toch nog zelf gekomen, om het u te zeggen.

**LUCIENNE** Wat te zeggen?

**CHANDEBISE** Waarom bent u nu toch op mij gevallen?

**LUCIENNE** Wablief!?!?

**CHANDEBISE** Kom, kom, doe zo niet. Ik weet het toch. Maar waarom hebt u die brief niet ondertekend?

**LUCIENNE** Welke brief?



**CHANDEBISE** Die brief waarin u mij hier een rendez vous gaf.

**LUCIENNE** Ah! aaah! Waarom denkt u dat ik...

**CHANDEBISE** Ik heb die brief aan uw man laten zien.

**LUCIENNE** Ai!!

**CHANDEBISE** Hij heeft uw geschrift herkend.

**LUCIENNE** Wablief!!!?

**CHANDEBISE** Hij wil u doodschieten.

**LUCIENNE** Caramba!!! En waar is hij?

**CHANDEBISE** Hij kan hier elk ogenblik zijn.

**LUCIENNE** Elk ogenblik!! En gij blijft hier zo rustig staan!!!!?? Weg!!! Weg!!! Weg!!!

Ze trekt Chandebise mee en samen lopen ze af via uitgang.  
Op hetzelfde ogenblik verschijnt Olympe bovenaan de trap.

**OLYMPE** Eugénie!! Eugénie!! Waar zit die nu weer?

Olympe staat tussen trap en kamer 8.  
Chandebise en Lucienne komen terug binnengelopen.

**CHANDEBISE** Hij is daar!! Hij is daar!!! Histangua is daar!!! Redde wie zich redden kan!!!

**LUCIENNE** Mijn man!!!Ik ben verloren!!

**OLYMPE** Wat gebeurt er?!!

**CHANDEBISE** Maar gaat toch uit de weg!!

De één na de ander loopt tegen Olympe. Ze draait daardoor als een tol.

**LUCIENNE** Ga toch weg, mens!!

Lucienne loopt kamer 8 binnen, en daar dan nog verder door naar de badkamer. Chandebise loopt kamer 2 binnen.  
Raymonde en Tournel komen uit de gang jardin en lopen naar uitgang.

**RAYMONDE** Ik wil hier weg!!! Ik wil hier weg!!! Mens!!! gaat toch uit de weg!!

Olympe begint te gillen en draait maar door als een tol.  
Nu loopt Tournel tegen haar aan.

**TOURNEL** Wat staat gij hier te draaien? Ga toch weg!!!

**OLYMPE** Aaaaaah!!!!!! Wat gebeurt hier allemaal!!!!!!?

We horen Histangua brullen!!!

**HOMENIDES** Oewaar zijn zai!!? Oewaar liegen zai! Iek vermoord ze!! Iek maak ze kapot!!!

**OLYMPE** Wie is dat!!? Wie roept daar zo!!?

Raymonde komt teruggelopen.

**RAYMONDE** Nu is Histangua daar ook nog!!

Ze botst weer tegen Olympe

Maar gaat toch uit de weg!!!

**OLYMPE** Aaah!!!Aaaah!!!

Tournel keert ook terug en botst ook tegen Olympe

**TOURNEL** Zijt gij hier nu nog!!

Raymonde en Tournel lopen de trap op!!

**OLYMPE** Aaah!!!Aaah!!!

Histangua op via ingang. Hij ziet nog net Raymonde en Tournel de trap oplopen.

**HOMENIDES** Aha!!! Tournel en éne gesloierde dame.

Hij wil de trap op, maar Olympe staat hem in de weg.

**OLYMPE** Waar gaat gij naartoe?

**HOMENIDES** Iek ga die twee doodmaken!! Gaat gij een beetje wandelen.

Hij stormt de trap op.

**OLYMPE** Heeeelp!! Heeeelp!!! Hij gaat ze doodmaken!!!! Heeelp!!!

Ferraillon komt uit de gang jardin gelopen met in zijn kielzog Eugénie.

**FERRAILLON** Wat is dat hier voor een lawaai?

**OLYMPE** Er loopt hier een zot rond die ons wil doodschieten.

Olympe valt flauw in de armen van Eugénie.

**FERRAILLON** Breng ze maar naar kamer 1

Ferraillon gaat de deur open maken. Eugénie en Olympe verdwijnen in de kamer. Vanuit de kamer van Rugby horen we nu geschreeuw:

**RUGBY** Get out of my sight!! Out of my sight!!

**CHANDEBISE** Maar meneer....

De deur van kamer 2 vliegt open. Rugby komt ruggemings buiten terwijl hij probeert Chandebise buiten te trekken. Deze houdt zich vast aan de deurstijlen.

**RUGBY** Let go!!! I want you out of my room!!!!

**CHANDEBISE** Maar blijf toch van mijn lijf!!!

Ferraillon gaat in het midden van de hall staan en brult:

**FERRAILLON** Stop daar mee!!!

Rugby geeft een laatste ruk aan Chandebise, die moet lossen. Rugby zwiert hem naar het midden van de hall, recht in de armen van Ferraillon.

**CHANDEBISE** Dit is toch echt niet te geloven!!?

**FERRAILLON** Poche!!!!?

**CHANDEBISE** Pardon?

Ferraillon pakt Chandebise bij een arm en begint hem rond te draaien terwijl hij hem schoppen onder de kont verkoopt.

**FERRAILLON** Smeerlap!!

**CHANDEBISE** Maar wat doet u nu?!!!

**FERRAILLON** Rotzak!! Zatlap!! Steenezel!!!

**CHANDEBISE** Ik ben Chandebise, directeur van de Boston Life Company.

**FERRAILLON** Stront... en stront... en strontzat zijt gij!!! Ik zal u Chandebisen!!!

Ferraillon stopt met schoppen en begint de vest van Chandebise uit te trekken.

**CHANDEBISE** Maar wat doet u? Mijn God, die man is helemaal kierewiet!!

Ferraillon gaat de jas van Chandebise aan de kapstok hangen. Hij komt terug met de portiersjas en pet van Poche.

**FERRAILLON** Zet die pet op.

**CHANDEBISE** Nee!

**FERRAILLON** Wablief!?!?

Ferraillon duwt hem de pet of die nagenoeg over de oren van Chandebise valt.

Trek die jas aan!!

**CHANDEBISE** Nee!!

Ferraillon zwaait zijn been naar achter om aan te geven dat hij weer gaat schoppen.

Ja. Ja. Geef maar hier.

Chandebise trekt de jas aan.

**FERRAILLON** En nu naar boven!!!!

Chandebise stormt vierklauwens de trap op.

**CHANDEBISE** Helemaal kierewiet!! Helemaal kierewiet!!!

Eugénie komt uit kamer 1 gelopen.

**EUGENIE** Meneer!! Meneer!!! Madame heeft een zenuwcrisis of zoiets.

**FERRAILLON** Dat ook nog! Ga naar boven en vraag aan dokter Finache of hij even naar mijn vrouw wil kijken.

Eugénie rent de trap op.

Ferraillon gaat naar kamer 1

Wat scheelt er mijn klein oekedoeleke?

Hij gaat naar binnen en sluit de deur achter zich.

Poche komt uit de gang jardin. Hij heeft een aantal brieven in zijn hand.

**POCHE** Poche gaat naar de post.

Hij knoopt zijn voorschoot los terwijl hij naar de kapstok gaat. Daar vindt hij alleen maar de jas van Chandebise.

Iemand heeft mijn jas en kepie gepikt.

Hij blijft nog wat zoeken naar zijn jas. En dan ineens:

Foert!!Dan doe ik het met deze jas en hoed.

Hij trekt de jas van Chandebise aan en gaat naar de uitgang. Er wordt gebeld. Hij kijkt naar het bellenbord.

Oh! Ik moet nog eens terug naar die gast. Hij zal iets vergeten zijn.

Poche af via gang jardin.

Eugénie en Finache komen de trap af en lopen ineens door naar kamer 1 waarin ze verdwijnen. \_\_\_\_\_

We horen geruststellende woordjes van Finache, en hoge kreetjes van Olympe, die eerder aan iets anders doen denken dan aan een zenuwcrisis.

Dan verschijnt Chandebise boven aan de trap (in portiersjas en kepie). Hij loopt de trap af en gaat naar de kapstok. Onderweg begint hij al zijn portiersjas uit te trekken.

**CHANDEBISE** Waar is mijn vest nu? En mijn hoed?

Hij begint rond de kapstok te zoeken. Onder de trap ook. Van die trap komen nu Raymonde en Tournel gelopen.

**RAYMONDE** We zijn hem kwijtgespeeld, denk ik.

**TOURNEL** Daar is de portier.

**RAYMONDE** Vlug!!Bestel ons een koets!!

Chandebise kijkt verwonderd op en herkent zijn vrouw.

**CHANDEBISE** Mijn vrouw!!!

**RAYMONDE** Het is toch mijn man!!

Zij vlucht rechtstreeks naar buiten. Tournel wil haar volgen, maar Chandebise grijpt hem beet bij de revers.

**CHANDEBISE** Wat doet gij hier met mijn vrouw?

**TOURNEL** Maar dat weet ge toch.

**CHANDEBISE** Wablief!!!?

**TOURNEL** Wij hebben het daarstraks uitgelegd.

**CHANDEBISE** Mij uitgelegd? Hoe mij uitgelegd?

**TOURNEL** Maar ja!!

Ferraillon komt uit kamer 1

**FERRAILLON** Poche!!!

**CHANDEBISE** Schoppenzot.

Ferraillon loopt op hem af grijpt hem bij de arm en begint weer te schoopen. Ieder woord onderlijnen met een schop. Tournel maakt dat hij wegkomt.

**FERRAILLON** Smeerlap!! - Ezel!! - Varken!! - Hebt ge nu genoeg?!

**CHANDEBISE** Ja!! Ja!!!

Chandebise vlucht de trap op. Ferraillon rent hem achterna.

**FERRAILLON** Hier zeg ik u!! Ik sluit u op in uw kamer!!

Rugby komt uit zijn kamer.

**RUGBY** God damned!!! Where is that whore of mine. Will she never turn up, or what?

Rugby loopt naar de uitgang.

Camille komt uit kamer 4.

Tegelijk komt Lucienne uit de badkamer van kamer 8 en gaat naar de deur.

**CAMILLE** Waar is mijn verhemelte toch?

Lucienne komt in de hall.

**LUCIENNE** Meneer Camille!!!

Camille wil weglopen.

Niet weglopen!! Mijn man zit mij op de hielen met een revolver. Hij wil iedereen doodschieten.

**CAMILLE** Het is niet waar!!

**LUCIENNE** Laat mij alstublieft niet alleen.

**CAMILLE** Neenee.

We horen Homenides brullen vanuit boven jardin!

**HOMENIDES** Oewaar zaain ze!!!!!!?

Camille en Lucienne willen naar buiten lopen. Ze botsen tegen Rugby en keren op hu passen terug. Camille vlucht in kamer 8 en sluit de deur met de sleutel. Lucienne vlucht de kamer van Rugby in (kamer 2).

**RUGBY** Whow!!! That's a pretty girl!!!

Rugby achter Lucienne aan. Hij sluit zijn deur.

Homenides komt tevoorschijn bovenaan de trap. Hij stormt met twee, drie treden tegelijk naar beneden.

**HOMENIDES** Oewaar zaain ze?!!! Iek wiel ze doodmaken!!!

Hij loopt de kelder in.

Poche komt uit de gang jardin.

**POCHE** Wat is toch dat geroep allemaal?!

Lucienne komt uit kamer 2 op de hielen gevolgd door Rugby.

**LUCIENNE** Wilt ge wel eens van mijn lijf blijven?

Ze draait zich terplaatse om en geeft Rugby een klinkende oorvijs.

**RUGBY** Au!!! That's disgusting!!

Rugby terug zijn kamer in.

**POCHE** Dat was er op!!

**LUCIENNE** Meneer Chandebise?

**POCHE** Hé!?

**LUCIENNE** Red mij!! Verberg mij!!

**POCHE** Kom maar mee langs hier, mijn zoeteke.

Hij trekt haar met de hand mee naar de uitgang.

Vanuit de kelder horen we Homenides:

**HOMENIDES** Ik heb oe gezien!!!

Lucienne en Poche terug op. Ze lopen naar kamer 8. Lucienne wringt aan de kruk, maar de deur is op slot.

**LUCIENNE** Doe open!! Doe open!!

**CAMILLE** Hier is niemand!! Hier is niemand!!

Poche trekt Lucienne mee en verdwijnt met haar in kamer 9.  
Homenides komt briesend op tot midden vooraan.

**HOMENIDES** Gaai moet oe niet wegsteken!! Iek heb oe gezien!!!

Eugénie komt uit kamer 1

**EUGENIE** Kan ik met iets helpen, meneer?

**HOMENIDES** Meneer Chandebise en de vrouw die baai hem ies.

**EUGENIE** In die kamer, meneer.

Eugénie wijst kamer 8 aan en verdwijnt dan zelf in gang jardin.  
Homenides gaat aan de deur rammelen.

**HOMENIDES** Openmaken!!!

**CAMILLE** Hier is niemand!!

Homenides klopt en bonkt op de deur.

**HOMENIDES** Openmaken!!! zeg iek!!!

Hij duwt tegen de deur. Camille duwt tegen. Homenides duwt met zijn schouder. Neemt een beetje afstand en beukt zo met zijn schouder tegen de deur. Camille kan het niet meer houden en vliegt achteruit tot tegen badkamerdeur. Homenides valt, om het zo maar te zeggen, met de deur in huis.

Waar ies maain vrouw!!? Ik wiel ze doodmaken!!!

**CAMILLE** Ik heb ze niet. U mag mij fouilleren!!

**HOMENIDES** Iek maak ze dood. Met een schot. Recht door haar hart. Zo!!

Hij mikt op de drukknop en onmiddellijk draait het bed met daarop Lucienne en Poche.  
Lucienne vlucht gillend de deur uit en weg via uitgang. Poche volgt haar. Homenides rent hen achterna, maar wordt in de hall tegengehouden door Ferrailon, Finache, Eugénie en Rugby.  
Hij schiet zijn revolver leeg in de lucht.

**DOEK**

**DERDE BEDRIJF**

Zelfde decor als in het eerste bedrijf.

Bij het opgaan van het doek is er eerst niemand te zien en alle deuren zijn gesloten.

Plots komt Antoinette binnengerend via dubbele deur. Ze heeft zich blijkbaar vliegensvlug omgekleed. Hier en daar moet ze nog iets dichtmaken aan haar kledij.

We horen van achter de dubbele deur de stem van Etienne.

**ETIENNE** Antoinette!!!! Antoinette!!!

Antoinette haast zich om de dubbele deur in het slot te draaien.

Antoinette!!!

We zien dat Etienne aan de kruk rammelt.

Slet!!! ge hebt u opgesloten!! Wacht maar!!!

Maar nu is Antoinette klaar met haar kledij in orde te brengen. Ze gaat de dubbele deur uit het slot draaien en verdwijnt via deur fond jardin

Antoinette!!!

Etienne komt binnen via deur vooraan cour.

Hoe!? Die is hier niet? Waar zit die dan? Antoinette!!!!

Antoinette komt uit de deur fond jardin.

**ANTOINETTE** Zijt gij zo aan het roepen?

**ETIENNE** Ge moogt gerust zijn!! Waarom hebt gij die deur op slot gedaan?

**ANTOINETTE** Ik heb die deur niet op slot gedaan.

**ETIENNE** Ah nee?

Etienne loopt naar de dubbele deur die natuurlijk van zelf opengaat.

Tiens. Bon. Dat heeft nu geen belang. Vertel me maar eens wat gij in de Minet Galant deed.

**ANTOINETTE** Wat is dat voor iets?

**ETIENNE** Ik heb u daar betraptd!!

**ANTOINETTE** Mij betraptd?!

**ETIENNE** U ja!!

**ANTOINETTE** Ik ben hier niet weg geweest.

**ETIENNE** Maar ik heb u met mijn eigen ogen gezien!!!

**ANTOINETTE** Of ge mij nu gezien hebt of niet, ik was er niet.

**ETIENNE** Maar hoe is dat nu in godsnaammogelijk!!! Ik heb u betraptd!! Half uitgekleeft!!! In de armen van een amerikaan!!!

**ANTOINETTE** In spreek geen amerikaans!!

Het blijft even stil.

**ETIENNE** Dus gij lag niet in de armen van een amerikaan?

**ANTOINETTE** Ik ben hier niet weg geweest.

**ETIENNE** Nondedju!!! Nondedju!!! Nondedju!!!

Bij iedere vloek stampst hij nijdig op de grond met zijn voet.

Allé, vooruit, het is goed. Naar uw keuken.

Er wordt gebeld. Antoinette verdwijnt via de deur fond cour. Etienne verdwijnt via de dubbele deur. Even een lege scene. Dan horen we al de stemmen van Raymonde en Tournel en Etienne.

**RAYMONDE** Is meneer al terug thuis?

**ETIENNE** Nee, madame.

Het drietal komt binnen via dubbele deur.

**RAYMONDE** 't Is goed Etienne, dank u wel.

Etienne terug af via dubbele deur.

**TOURNEL** Bon. Ge zijt nu veilig thuis, dan kan ik...

**RAYMONDE** Hoe?! Ge gaat me nu toch niet alleen laten? Ik weet niet in welke staat mijn man straks gaat thuis komen.

**TOURNEL** Maar er is toch niets gebeurd?

**RAYMONDE** Nee. Maar dat ligt niet aan u!! En daarbij, mijn man weet niet dat er niets is gebeurd. En door ons daar samen te zien, heeft hij alle recht om te denken, wat hij denkt.

Er wordt gebeld. Raymonde en Tournel kijken vol angst naar de dubbele deur. Na een tel of twee horen we de stem van Lucienne.

**LUCIENNE** Is madame al terug thuis?

**ETIENNE** Ja, madame, ja. Ze is in het salon.

Tournel en Raymonde slaken een zucht van verlichting. Raymonde gaat de dubbele deur openmaken om haar vriendin binnen te laten.

**RAYMONDE** Kom binnen, lieverd, kom binnen.

**LUCIENNE** Oh!!! Raymonde!!! Wat een drama, wat een tragedie!!!!

**RAYMONDE** Tegen wie zegt ge het?

**LUCIENNE** Kijk eens hoe mijn benen trillen.

Ze doet haar knieën open en dicht gaan zoals bij een charleston-beweging.

Ik kan gewoon niet meer naar huis gaan. Ik ga ergens anders wonen. Onder een brug desnoods. Ik wil mijn man niet meer onder ogen komen. Ik ben veel te bang. Gelukkig kwam ik uw man tegen. Hij heeft mij helpen ontsnappen.

**RAYMONDE** Mijn man?!!

**LUCIENNE** Ja. Die heeft mij ook al doen schrikken trouwens. Die had precies een slag van de molen. Een paar minuten voordien had mij op een heel redelijke toon verteld dat ik moest maken dat ik wegwam, want dat mijn man mij wou dood maken. Pardaf!!! Volgt dan een waanzinnige achtervolging. Trappen op, trappen af. We komen mekaar terug tegen. En hij zegt tegen mij: Wat is dat voor een indiaan??!! Kent gij die??? Ik zeg, ah ja, natuurlijk ken ik die. Dat is toch mijn man. Gij kent die toch even goed als ik? En dan zegt hij: Maar ik ken u niet. Wie zijt gij? En ik zeg, maar allé toe, Chandebise. En hij begint te roepen: Poche!!! Poche!!! Poche!!!

**RAYMONDE** Ja, dat was het. Poche!



Er wordt gebeld. En weer bevrozen de drie personages in het salon. Na een paar tellen:

**LUCIENNE** Er werd gebeld.

**RAYMONDE** Ja.

Etienne komt plots binnengelopen langs de dubbele deur.

**ETIENNE** Madame!! Madame!!!

**RAYMONDE** Wat is er?!!

**ETIENNE** Het is meneer....

**RAYMONDE** Ja, en dan.

**ETIENNE** Ik weet niet wat meneer heeft. Ik maak open en daar staat hij en hij vraagt: Is het hier dat meneer Chandebise woont?

**RAYMONDE** Wablief!?!?

**ETIENNE** Ik dacht eerst dat hij een grapje maakte, en ik zeg, maar ja, natuurlijk woont meneer Chandebise hier. En dan zegt hij: Wilt ge hem dan zeggen dat ik mijn portiersjas kom halen.

**RAYMONDE** Ah nee!! dat spelletje heeft nu lang genoeg geduurd. Waar is meneer?

**ETIENNE** In de gang.

Raymonde gaat de dubbele deur helemaal opengooien. We zien Poche helemaal achteraan op een stoeltje zitten.

**RAYMONDE** Héwel!!! Wat doet gij daar!?

Poche staat recht en maakt een lichte buiging. Hij is lichtjes beschonken.

**POCHE** Madame.

**RAYMONDE** Kom nu naar binnen, kom.

**POCHE** Nee, nee, ik wacht hier op meneer Chandebise.

Ineens gaat hij dichterbij Etienne staan.

Hé!!! maar nu herken ik u. Gij waart daarstraks in de Minet Galant. Gij zijt de cocu!!

**RAYMONDE** Wat zegt hij nu allemaal?

**POCHE** En u ken ik ook. Ik heb u gekust. Dag madame.

**RAYMONDE** Tournel!! Doe iets.

**TOURNEL** Jaja, maar wat?

**POCHE** En hier zie. De gigolo!! Hoe is het met u.

Poche gaat op tournel af en wil hem omhelzen. Tournel vlucht weg.

**TOURNEL** Victor-Emmanuel, alstublieft!!

**POCHE** Poche!!! Poche!!!

**LUCIENNE** Poche! Hij zegt het weer. Poche!

**POCHE** Aha!!! De madame met wie ik vluchtte voor de indiaan. Dat was nogal iets, hé madameke.

**LUCIENNE** Ja, ja, ja.

Lucienne vlucht tot bij de anderen. Ze staan met vieren op een hoopje te gapen naar Poche.

**POCHE** Héwel, wat is er?

**ALLEN** Niks, niks, niks.

Poche richt zich rechtstreeks tot de zaal.

**POCHE** Het zijn lieve mensen, maar er is een hoek af, denk ik.

**ETIENNE** Zou ik de dokter niet bellen, madame?

**RAYMONDE** Doe maar.

Etienne af door dubbele deur, die hij terug sluit.

En nu heb ik er genoeg van. Als ge ziek zijt zullen we u verzorgen. Maar als ge een spelletje aan het spelen zijt, dan kan ik u nu wel vertellen dat ge onnozel aan het doen zijt.

**POCHE** Ah ja?

**RAYMONDE** We hebben u alles al uitgelegd en dat moet dan maar volstaan. Voilà. En geef me dan nu een kus en dan is alles weer in orde.

**POCHE** Eén kus? Tien als ge wilt.

Poche tot bij Raymonde. Hij kust haar uitgebreid op de wang. Zij duwt hem weg.

**RAYMONDE** Ge stinkt naar de drank!!!

**POCHE** Ikke!?!?

Op dat ogenblik laat Etienne de dokter binnen.

**FINACHE** Ah, mijn beste Chandebise!!

**POCHE** Waar is Chandebise?

**FINACHE** Da's geestig!! Wat heeft hij?

**RAYMONDE** Hij is gewoon strontzat.

**FINACHE** Dat kan niet. Gij? Zat?

**POCHE** Ikke?

Hij blaast zijn adem uit, met een ontkennend knikken van het hoofd, recht in het gezicht van Finache.

**FINACHE** Oh!!! Wat hebt gij allemaal binnen gegoooid?

**POCHE** Begint gij nu ook al!? Nu moet ge eens goed luisteren, hé manneke!! Ik ken u niet, ikke. Ik wil alleen maar meneer Chandebise zien. Alleen maar meneer Chandebise, da's al.

Al de anderen, ook Finache, staan op een hoopje bijeen en kijken vol ongeloof naar Poche.

Wat staat ge daar nu allemaal te gapen?

Hij pakt een stoel en gaat midden in het speelveld zitten.

**FINACHE** Heeft hij dat nog ooit gehad?

**RAYMONDE** Nooit.

**FINACHE** Vreemd. Deze toestand van hallucinatie...die amnesie die zo vergaat dat hij zijn eigen persoonlijkheid niet meer kent... ik heb dat alleen nog maar meegemaakt bij doorwinterde drinkers. Hierna volgt delirium tremens.

**RAYMONDE** Maar dat kan toch niet. Hij drinkt zelfs bij het eten zijn wijn niet leeg.

**ETIENNE** Dat klopt. Ik drink altijd zijn glas leeg. Bij het afruimen.

**FINACHE** Steek uw hand eens uit, mijn beste.

**POCHE** Waarom!?

**FINACHE** Doe nu maar wat ik u vraag.

[Poche steekt zijn hand uit. Deze trilt als een koning Albert II.](#)

**RAYMONDE** Maar kijkt nu toch eens hoe die hand trilt!!!!

**FINACHE** Typisch!! De alcoholische tril. Echt typisch.

[Plots springt Poche kwaad recht.](#)

**POCHE** Aaaaah!!!!!!!

[Iedereen gaat geschrokken achteruit.](#)

Nu is 't genoeg!! Genoeg!! Genoeg!! Genoeg!!

[Finache komt terug wat dichter.](#)

**FINACHE** Wat is er toch, mijn beste?

**POCHE** Laat me gerust!!!

**RAYMONDE** Maar enfin!!!

**POCHE** En gij, madame, kust mijn kloten!!

**LUCIENNE** Wat zei hij?

**FINACHE** Niks, niks. Niet op letten. En laat hem maar gerust.

**RAYMONDE** Zoiets heeft hij nog nooit tegen mij gezegd. Kust mijn.... Oooh!

**FINACHE** Misschien kunt u beter mij en Etienne met hem alleen laten. We zullen proberen hem in bed te krijgen.

[Raymonde, Lucienne en Tournel af via deur vooraan Cour.  
Wanneer de deur achter hen dicht is:](#)

**POCHE** Heel verstandig van u om die hier weg te jagen. Ze begonnen fameus op mijn zenuwen te werken.

**FINACHE** Ik zag het, ja.

**POCHE** Die zijn een beetje van lotje getikt, nee?

**FINACHE** Van lotje, ja, van lotje.

[Finache voelt de pols van Poche.](#)

**POCHE** Wat doet gij nu?

**FINACHE** Niks, niks. Gewoon uit vriendschap.

**POCHE** Een mens moet erg oppassen met gasten die hun lotje begint te tikken.

**FINACHE** Heel vreemd. Ge hebt nauwelijks polsslagen.

Poche luistert aan zijn pols.

- POCHE** Tiens. Ik hoor ook niks.
- FINACHE** Zeg mij eens, mijn beste, kent gij mij?
- POCHE** Ah ja, gij zijt de dokter.
- FINACHE** Juist. ik genees de zieken, en ik doe de kleine bobo's verdwijnen.

Poche richt zich tot het publiek.

- POCHE** Waarom doet die nu zo onnozel?
- FINACHE** En ik zie aan uw ogen dat gij heel moe zijt.
- POCHE** Ah ja, natuurlijk. k ben al van zes vanmorgen op. Een hele voormiddag met brandhout gesleurd, en tussendoor het parket nog geboend. Tuurlijk ben ik moe.
- FINACHE** Tuurlijk. Weet ge wat? Ge kleed u uit en ge gaat wat slapen.
- POCHE** Ikke?! Niks van.
- FINACHE** Maar jawel. Etienne zal uw kamerjas gaan halen. Etienne?

Etienne gaat af via deur fond cour.

Doe die jacquet maar al uit. Die spant veel te veel.

- POCHE** Maar hoe zit het nu met mijn portiersjas?
- FINACHE** Dat komt allemaal in orde. En dan gaan we daar een schoon slaapje doen. Daar staat een geweldig bed. Ge gaat echt goed slapen.

Poche richt zich weer tot het publiek.

- POCHE** Aan die zijn lotje scheelt toch ook iets.

Etienne komt binnen via deur fond cour.

- ETIENNE** Hier is de kamerjas van meneer.
- FINACHE** Goed zo. Doe uw jas maar uit.

Poche doet inderdaad zijn vest uit. Finache gaat die over een stoel aan tafel hangen. Etienne helpt Poche in zijn kamerjas. Poche bekijkt zichzelf van kop tot teen en probeert ook zijn achterkant te zien.

- POCHE** Ik zie er nogal onnozel uit, vind ik.
- FINACHE** Etienne, breng hem maar naar zijn kamer.

Etienne neemt Poche onder de arm en gaat er mee naar de deur fond cour. Vlak voor ze afgaan:

- POCHE** Ik vind het spijtig voor u dat ge cocu zijt.

En ze zijn weg. Finache haalt zijn voorschrift boekje uit zijn dokterstas en begint iets voor te schrijven. Camille komt binnen via de dubbele deur. Hij is buiten adem en spreekt nog altijd geen medeklinkers uit. Zijn verhemelte is nog altijd zoek.

- CAMILLE** Ah dokter!! Ik zal u hotel niet rap vergeten. Daar is nogal wat gebeurt. Enorm veel gebeurd.
- FINACHE** Wat zegt ge nu? Praat toch niet zo vlug.
- CAMILLE** Ge zoudt moeten weten wat daar allemaal gebeurde.

**FINACHE** Steek toch uw verhemelte in.

**CAMILLE** Ik ben het kwijt. Een Amerikaan gaf mij een uppercut en mijn verhemelte vloog weg.

**FINACHE** Een amerikaan gaf u een uppercut?

**CAMILLE** Ja...En als dat maar alles was. Het was een nachtmerrie. En wie ik daar allemaal ben tegengekomen. Tournel. En Raymonde. En Chandebise. Hij speelde daar voor huisknecht. En dan madame Homenides de Histangua. En haar man die schoot met een revolver. Pang!! Pang!! Pang!!!! Het was een ware tragedie.

[Camille laat zich vallen in de divan cour. Antoinette komt op via deur vooraan Cour.](#)

**ANTOINETTE** Dokter, madame vraagt hoe het met meneer is.

**FINACHE** Beter denk ik. Wacht. Ik ga even naar madame.

[Finache en Antoinette af via deur vooraan cour.](#)

**CAMILLE** Wat is dat toch allemaal!!? Wat is dat toch allemaal!!?

[Er wordt geklopt op de deur achteraan cour.](#)

Binnen!

[Poche komt binnen. Camille springt recht en probeert zich achter zijn eigen handen te verbergen.](#)

Victor-Emmanuel!!!!

**POCHE** Hier zie, nog éne die ik in de Minet Galant heb gezien.

**CAMILLE** Dedju!! Dedju!!! Hij heeft mij herkend. Luister, ik zal het uitleggen. Ik had een heel goede reden om daar te zijn. Ik had horen zeggen dat daar iemand was die...

**POCHE** Wat heeft die in zijn smoel?

**CAMILLE** Wablief?

**POCHE** Spuwen. Ge moet spuwen!

**CAMILLE** Maar ik heb niets in mijn smoel. Ik zei dus, er was daar iemand om te verzekeren.

**POCHE** Wat kan mij dat schelen. Ik heb alleen maar dorst. Ze hadden beloofd mij iets te brengen om te drinken, maar ze zijn dat precies vergeten.

**CAMILLE** Is dat alles? Wel, ik zal er direct voor zorgen.

**POCHE** Merci.

[Poche terug af via deur fond cour.](#)

**CAMILLE** Oef!!Oef!! En ik die dacht dat hij mij ging uitmaken voor rotte vis. Maar nee, hij is heel vriendelijk gebleven. Da's vreemd, hé, vreemd, hé. Ik dacht dat Victor-Emmanuel een flauw ventje was, nooit een scheve schaats. Maar nee, maar nee. Hij is heel breeddenkend. Een man van de wereld. Hij valt mij heel goed mee, moet ik zeggen.

[Tegen het einde van deze repliek komt Victor-Emmanuel binnen via dubbele deur. Hij draagt de portiersjas en pet.](#)

**CHANDEBISE** Camille?

**CAMILLE** Aaaaah!!!

**CHANDEBISE** Wat scheelt er?

[Camille wijst van de éne deur naar de andere.](#)

**CAMILLE** Daar!! en daar!!! En daar en daar!! Dat kan toch niet? Daar en daar!!!!

**CHANDEBISE** Maar wat hebt gij nu?

**CAMILLE** Ik word gek!! Ik word gek!!!

Camille rent af via deur vooraan cour.

**CHANDEBISE** Wat is dat toch allemaal vandaag? Er moet iets in de lucht hangen.

Hij ziet ineens zijn jas hangen en snelt er naartoe.

Mijn vest!? Hoe komt die hier?

Hij verwisselt vlug de portiersjas voor de vest.

Etienne komt op via deur fond cour.

Ah, Etienne.

**ETIENNE** Meneer herkent mij?

**CHANDEBISE** Hoe ik herken u? Natuurlijk herken ik u. Wat is dat nu voor zever.

**ETIENNE** Ik weet niet, meneer.

Camille komt op via deur vooraan cour. In zijn kielzog Raymonde, Tournel, Lucienne en Finache.

**CAMILLE** Het zijn er twee!!! Ik zweer het!!! Het zijn er twee.

Hij staat plots bijna neus aan neus met Chandebise.

Aaaaaah!!!!!!

Camille vlucht weg via deur fond jardin. Finache gaat tot bij Etienne en fluistert die iets in zijn oor. Etienne gaat af via deur fond cour.

**CHANDEBISE** Raymonde!!! En met Tournel!!!!!!

Chandebise vliegt op Tournel af en grijpt hem bij de revers van zijn vest. Hij duwt hem tegen de muur.

Wat deed gij met mijn vrouw in dat vervloekte hotel?!

**TOURNEL** Maar dat heb ik u toch al in het lang en in het breed uitgelegd.

**CHANDEBISE** Wat uitgelegd? Niks uitgelegd!! Denkt ge nu echt dat ge nog lang met mijn voeten kunt rammelen? Maak dat ge hier weg zijt!!

**RAYMONDE** Liefitse!

**CHANDEBISE** Uit mijn ogen!!

**LUCIENNE** Maar meneer Chandebise...

**CHANDEBISE** Uit mijn ogen, zeg ik, madame. Ik wil niemand meer zien.

**FINACHE** Ga nu maar. Ga nu maar. Hij zit in volle crisis. Kom maar terug als het voorbij is.

**RAYMONDE** Zijn crisis begint me stilaan de keel uit te komen.

Finache duwt Raymonde, Lucienne en Tournel terug af via deur vooraan cour. Eens de deur gesloten draait Finache zich om en leunt tegen de deur.

**CHANDEBISE** Neem me niet kwalijk, Finache, maar ik ben gewoon woest.

**FINACHE** Dat geeft niet. Het gaat al veel beter. Ge begint de mensen terug te herkennen.

- CHANDEBISE** Wat? Natuurlijk herken ik de mensen nog. Ik ben niet zot. Ik ben gewoon kwaad.
- FINACHE** Jaja, natuurlijk. Maar ge zoudt toch beter in uw bed blijven liggen.
- CHANDEBISE** Wat?
- FINACHE** En waarom hebt ge uw vest terug aangetrokken?
- CHANDEBISE** Omdat ik er niet langer wou uitzien als een portier.
- FINACHE** Portier?
- CHANDEBISE** En dat hotel van u? Daar heb ik één en ander meegemaakt.
- FINACHE** De Minet Galant? Zijt ge daar geweest?
- CHANDEBISE** En of.
- FINACHE** Dat had ge nu niet moeten doen.
- CHANDEBISE** En toch ben ik er geweest. En wat daar allemaal gebeurde? Schoppen onder mijn gat... Een mafte eigenaar... die mij een portiersjas aantrekt...die mij opsluit in een kamer... Ik ben moeten vluchten langs het dak...en dan was er ook nog een schietende Homenides...Alles heb ik daar meegemaakt. Alles!!

Ergens middenin vorige repleik komt Etienne op via deur fond cour. Hij heeft een glas met water bij. Hij brengt het bij de dokter. Deze gaat ermee tot bij zijn dokterstas en haalt daar een flesje met druppelteller uit. Hij begint te druppelen in het glas.

- ETIENNE** Het gaat precies wat beter met meneer?
- FINACHE** Drie...vier... Helemaal niet. Vijf...zes...
- CHANDEBISE** Voelt ge u niet goed, dokter?
- FINACHE** ...negen ...tien. Toch wel, toch wel. Hier, voor u. Drink dat maar eens leeg.
- CHANDEBISE** Ik? Waarom?
- FINACHE** Na al die emoties. Het zal u wat kalmeren.

Chandebise neemt het glas aan en drinkt er van. Hij slikt duidelijk niet door. Met bolle wangen loopt hij naar het venster en opent dat.

Doorslikken!!! Doorslikken!!!

Chandebise spuwt het water door de venster naar buiten. Tegelijk wordt er gebeld. Etienne vliegensvlug af via dubbele deur.

- CHANDEBISE** Wat was dat?!! Is dat misschien bedoeld als grap? Flauwe grap, dan toch.

Hij loopt af via deur fond jardin.

- FINACHE** Nu heeft hij alles uitgespuwd, verdomme.

We horen de stem van Ferrailon in de hall.

- FERRAILLON** Woont hier meneer Chandebise?
- ETIENNE** Jawel, meneer.
- FINACHE** Ferrailon? Wat komt die hier doen?

Etienne laat Ferrailon binnen via dubbele deur.

- FERRAILLON** Welwelwel, wie we hier hebben. Dag dokter.
- FINACHE** Kom binnen, Ferrailon. Wat een plezier u hier te zien.
- FERRAILLON** Ik heb in mijn hotel iets gevonden dat toebehoort aan Camille Chandebise.
- FINACHE** Het is niet waar!! Het verhemelte van Camille!! En hoe wist u dat dit van hem was?
- FERRAILLON** Zijn naam en adres staan erin gegraveerd.
- FINACHE** Die Camille is wel een pienter gastje. Hij zal blij zijn dat het terug terecht is. Ik geef het hem wel.

[Antoinette komt op via de deur fond cour.](#)

- ANTOINETTE** Dokter!! Dokter!! Meneer Camille staat naakt in de badkamer en giet constant glazen koud water over zijn hoofd.
- FERRAILLON** Koud water?!
- ETIENNE** Naakt?!!!!
- FINACHE** Wat is dat hier vandaag toch allemaal? Waar is die badkamer?
- ANTOINETTE** Langs hier, dokter.

[Antoinette en Finache af via deur fond cour. Etienne houdt de dubbele deur open voor Ferrailon. Deze wil naar buiten gaan, maar ziet plots de portiersjas van Poche liggen.](#)

- FERRAILLON** Wat doet dat hier? Is mijn knecht hier geweest?
- ETIENNE** Ik zou het niet weten. Waarom zou hij?

[Chandebise komt op via deur fond jardin.](#)

- CHANDEBISE** Wat een verschrikkelijke smaak!!
- FERRAILLON** Poche!!!
- CHANDEBISE** De schoppenzot!!!

[Er volgt een korte achtervolging rond de tafel, maar uiteindelijk heeft Ferrailon Chandebise vast bij een arm. En daar begint de schoppen-onder-de-kont-dans weer.](#)

- ETIENNE** Maar meneer, wat doet u nu?

[Etienne pakt Ferrailon vast ze trekken alledrie aan mekaar en uiteindelijk weet Chandebise te ontsnappen.](#)

- CHANDEBISE** Houd hem vast!!

[Chandebise vlucht door dubbele deur.](#)

- FERRAILLON** Laat me los.
- ETIENNE** Maar meneer, dat is mijn baas, meneer Chandebise.

[Ferrailon rukt zich los.](#)

- FERRAILLON** Hoe, uw baas?! Niks van. Dat is mijn piccolo. Ik zal die toch wel kennen zeker.

[Ferrailon neemt de portiersjas en kepje mee en loopt Chandebise achterna.](#)

- ETIENNE** Maar nee, meneer!!!

[Etienne loopt Ferrailon achterna.  
Chandebise komt terug voorzichtig op via deur fond jardin.](#)



**CHANDEBISE** Is hij weg? Hij is er dus ingetrapt. Goed idee, om de voordeur even dicht te slaan.

We horen de stemmen van Homenides en Etienne aan de voordeur.

**HOMENIDES** Oit de weg!! Iek wiel naar biennen.

**ETIENNE** Maar dat kan niet, meneer!!! Ik moet u aankondigen.

**CHANDEBISE** Wat nu weer?

De dubbele deur vliegt open en Homenides staat in het deurgat met een kistje met duelleer pistolen in zijn handen.

Homenides!!!!

Chandebise wil vluchten naar fond jardin.

**HOMENIDES** Blaif stielstaan!!!

**CHANDEBISE** Mijn beste vriend...

**HOMENIDES** Er zaain geen vrienden meer. Aha!! Iek heb oe weergevonden. Maar iek heb maain revolver aan de commissaris moeten geven. Maar iek heb noe diet meegebracht.

Homenides opent het kistje en we zien twee prachtige antieke duelleer pistolen.

Oe ziet hier twee pistolen. De éne is geladen, de andere niet.

**CHANDEBISE** Voor mij de eerste dan maar.

**HOMENIDES** Silenzio!!!

Hij neemt een kleermakerskrijtje uit het kistje en tekent een cirkel op Chandebises hart, en op het zijne.

Noe nemen waai elk een pistolet, we miekken en schieten. Die de kogel heeft, hij is dood. Kies!!!

**CHANDEBISE** Die meent dat precies. Help!!!! Help!!!

En weer vlucht Chandebise via de dubbele deur.

**HOMENIDES** Hierrrrr!!!!

Homenides zet de achtervolging in. We horen het hulpgeroep van Chandebise nog één keer. Dan na een tijd verschijnt hij weer langs de deur fond jardin. Hij rent de scene over en vliegt de deur fond cour binnen. Na twee tellen komt Chandebise even terug in het salon.

**CHANDEBISE** Hoe kan dat nu? Ik lig in mijn eigen bed.

We horen Homenides:

**HOMENIDES** Waar zaait gaai!??

Chandebise vlucht terug de deur fond jardin in. Homenides komt het salon in via dubbele deur. Hij ziet nog net Chandebise wegvluchten. Hij rent naar de deur en ondervindt dat die in het slot is gedraaid.

Openmaken, of ik schiet het slot kapot!!

**CHANDEBISE** Help!!! Help!!!

Poche komt op via deur fond cour.

**POCHE** Zeg, zo kan ik niet slapen, hé.

**HOMENIDES** Aha!! Daar zaait gaai!!

**POCHE** Het is niet waar!! De Indiaan!!!

**HOMENIDES** Iek maak oe dood!!

**POCHE** Wablief!??

Homenides loopt op Poche af. poche vlucht langs de voorscene naar het venster. Homenides achter hem aan. Poche springt uit het venster. Homenides kijkt door het venster.

**HOMENIDES** De ongelukkige!!! Hai gaat zich doodvallen!!! Ah nee!!! Hai leeft!! Goed dan zal iek hem doodmaken. En noe heb iek dorst.

Op de tafel staat nog altijd het glas met medicijn, of wat er van over blijft. Hij giet alles naar binnen. Staat even met bolle wangen en spuwt dan alles door het venster weg.

Wat voor bocht drinken ze hier toch altaaid.

Op de ladekast naast het raam ligt nog wat overschot van het mauve briefpapier. Hij neemt het op.

Wat ies dat?

Hij riekt eraan.

Het parfoem van maain vrouw? En hier de escritura van maain vrouw. Wat heeft dat te betekenen?

Hij loopt naar alle deuren en klopt erop.

Openmaken!!!Openmaken!!

Wanneer hij op de laatste deur heeft geklopt (= deur vooraan cour) komt daar Tournel naar buiten.

**TOURNEL** Wat is al dat lawaai hier zeg?

Raymonde en Lucienne komen ook op.

**HOMENIDES** Aha!!! Mi mujer!! Iek wiel explicationes.

**LUCIENNE** Oh!!! Othello dat ge daar staat. Raimunda creia tener motivo de dudar de la fidelidad de su marido.

**HOMENIDES** Como?

**LUCIENNE** Entonces para probarlo decidio darle una cita galante... al la cual tambien asistiria.

**HOMENIDES** Pero! La carta, la carta!!!

**LUCIENNE** Eh!! La carta!! La carta!!! Espera, hombre!!! Si ella hubiese escrito la carta a su marido, este hubiera reconocido su escritura.

**HOMENIDES** Despues, despues!!

**LUCIENNE** Entonces elle me ha encargado de encribir en su lugar.

**HOMENIDES** No!! Es verdad?! Es verdad!?!?

**RAYMONDE** Wablief??!

**HOMENIDES** Es verdad to que ella dice!?!?

**RAYMONDE** Zo verdad als maar kan.

**HOMENIDES** Oh!! Senora, senora!!! cuando pienso que me he metido tantas ideas en la caneza!!

**RAYMONDE** Ja maar het is nikske! Het is nikske!!

**HOMENIDES** Que estúpido!!! Estúpido soy!!! No soy mas que un bruto.

**TOURNEL** Dat zeggen wij al uren.

**HOMENIDES** Querida!! Perdoname!!

**LUCIENNE** Te perdono.

**HOMENIDES** Yo te quiero!!

[Lucienne en Homenides omhelzen mekaar.](#)

**RAYMONDE** In 't spaans gaat alles toch wel heel rap, vindt ge niet?

[Plots komen Finache, Chandebise en Camille door de dubbele deur op.](#)

**CAMILLE** Maar ik zeg u dat ik hem tegelijk daar en daar zag. Tegelijk. Daar!! En daar!!!

**CHANDEBISE** En ik zag mezelf liggen in bed.

**HOMENIDES** Que???!!! Que!!!???

**CHANDEBISE** Homenides!!!

[Chandebise wil terug weglopen, maar Homenides houdt hem tegen.](#)

**HOMENIDES** Niet bang zin. Niet bang zijn. Iekke teroeg kalm. Iekke noe weiten dat die brief niet van mi mujer was, maar van de oewe.

**CHANDEBISE** Van u?

**RAYMONDE** Maar dat hebben we al duizend keer proberen uit te leggen.

**HOMENIDES** En dan er aan denken dat ik oe daarom oit die fenestra heb doen spriengen.

**CHANDEBISE** Door de venster?

**HOMENIDES** Ah si!! Oe kwam van daar. Oe liep langs daar en iek achter oe en oe sprong door die fenestra.

[En ineens staat Ferrailon in het deurgat van de dubbele deur. Hij heeft de kamerjas van Chandebise in zijn handen. Etienne is hem gevolgd.](#)

**FERRAILLON** Neem me niet kwalijk dames en heren....

**CHANDEBISE** De schopper...

[Chandebise kruipt onder tafel.](#)

**FERRAILLON** Ik kreeg zonet op straat bijna mijn portier en knecht op mijn kop.

**ALLEN** Het was de portier!!!!

**FERRAILLON** En hij droeg dit hier.

**RAYMONDE** Dat is de kamerjas van mijn man. Victor-Emmanuel!... Waar is die nu?

[Iedereen, behalve Ferrailon, gaat overal roepen op Chandebise. Voorzichtig kruipt Chandebise vooraan vanonder de tafel. Ferrailon er naartoe.](#)

**FERRAILLON** Poche!!!!

[Hij grijpt Chandebise vast en begint te schoppen. Raymonde trekt Ferrailon van Chandebise weg.](#)

**RAYMONDE** Maar meneer!!! Dat is mijn man!!! Laat hem los!!!

**FERRAILLON** Uw man!!? dat kan niet!!!

**RAYMONDE** Maar dat is.

**ALLEN** Dat is.

**FERRAILLON** Niet te geloven. Twee druppels water met Poche.

**CAMILLE** Mag ik nog eens iets zeggen?

**ALLEN** Nee!!! Morgen!!! Morgen!!!

**DOEK**  
**EINDE**